叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后的火星人(the Last Martian) 000001

2. 最后的火星人(the Last Martian) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的火星人(The Last Martian)
第1/2页

[ðə; ði] [lɑːst] ['mɑːʃn]
THE LAST MARTIAN
这 最后的 火星人

最后的火星人

[baɪ] ['reɪmənd] [væn] ['haʊtən]
By RAYMOND VAN HOUTEN
经过 雷蒙德 VAN houten

作者：雷蒙德·范·豪顿

[ðə; ði] [greɪt] [pʌmps] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli]
The great pumps of Mars were slowly
这 伟大的 水泵 的 火星 是 缓慢地

火星上的巨型泵缓慢地

['stɒpɪŋ] .
stopping .
停止 .

停止。

[ən'les] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ]
Unless the strange being
除非 这 奇怪的 存在

除非是那个奇怪的生物

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] - [ɒf] - [kʊd; kəd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)]
from far - off Gamtl could renew their
从 远的 - 离开 - 可以 更新 他们的

来自遥远的加姆特尔可能会重新开始他们的

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [fləʊ] , [ə; eɪ] [wʌns] - ['maɪti]
life - giving flow , a once - mighty
生活 - 给予 流动 , 一个 一次 - 强大的

赋予生命的河流，曾经无比强大

['plænɪt] [wʊd] [daɪ] .
planet would die .
行星 会 死 .

星球将会毁灭。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1942 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- [druː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Peetn	drew	his	cloak	more	firmly	about	his	furry	shoulders	as	the	sun	began	to
-	画	他的	披风	更多的	牢牢	关于	他的	毛茸茸的	肩膀	作为	这	太阳	开始	到

[sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [θrɔb] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði]

sink	through	the	Martian	sky	and	the	wind	throbbed	a	deeper	note	in	the
下沉	通过	这	火星人	天空	和	这	风	悸动	一个	更深	笔记	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

随着太阳开始西沉火星的天空，风在渐浓的黑暗中发出更加低沉的呼啸声，皮特恩将斗篷更紧地裹在毛茸茸的肩膀上。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['sɒmbə(r)] [k'ʌləz] ,

He	stood	gazing	silently	as	the	fading	light	painted	the	sky	in	somber	colors	,
他	站立	凝视	默默	作为	这	褪色	光	绘	这	天空	在	忧郁	颜色	,

他静静地站在那里，凝望着渐渐消逝的光线将天空染成一片阴郁的色彩。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]

preparing	to	disappear	for	another	night	of	screaming	wind	and	penetrating
准备	到	消失	为了	其他	夜晚	的	尖叫	风	和	渗透

[sʌb] - ['zɪərəʊ] [kəʊld] .

sub	-	zero	cold	.
子	-	零	寒冷的	.

准备再次消失，迎接又一个狂风呼啸、严寒刺骨的夜晚。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [stɔːkt] [lə'bɔːriəsli]

He	watched	until	the	twilight	deepened	to	purple	and	then	stalked	laboriously
他	观看	直到	这	暮	加深	到	紫色的	和	然后	跟踪	费力地

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

into	the	wind	,
进入	这	风	,

他一直看着，直到暮色加深成紫色，然后才艰难地迎着风走去。

[ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [iːtʃ] [naɪt] .

up	the	gentle	slope	toward	the	little	hollow	where	he	went	each	night	.
向上	这	温和的	坡	朝向	这	小的	空洞的	在哪里	他	去	每个	夜晚	.

沿着缓坡向上，朝着他每晚都会去的小山谷走去。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] , [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [fɔːm] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .

His	tall	,	articulated	form	strode	across	the	dusty	plain	.
他的	高的	,	铰接式	形式	大步走	穿过	这	尘土飞扬	清楚的	.

他高大挺拔的身躯迈过尘土飞扬的平原。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli]

By	the	time	he	had	reached	the	foot	of	the	bank	the	sky	was	totally
经过	这	时间	他	有	达到	这	脚	的	这	银行	这	天空	曾是	完全

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

当他走到河岸边时，天空已经完全漆黑一片。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ,

except	for	the	stars	,
除了	为了	这	明星	,

除了星星之外，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [prə'pel] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [wɜ:ld] - [waɪd]

and	he	could	barely	propel	himself	forward	against	the	raging	world	-	wide
和	他	可以	仅仅	推进	他自己	向前	反对	这	愤怒	世界	-	宽的

['kʌrənts] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .

currents	of	atmosphere	.
电流	的	气氛	.

他几乎无法逆着汹涌澎湃的全球大气潮流前进。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [jɑ:rdz][hi:; hi] [krɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] - .

The	last	few	yards	he	crawled	on	his	bellyplates	.
这	最后的	很少	码	他	爬行	在	他的	-	.

最后几码，他用腹部护甲爬了过去。

[hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentrəl] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['sʌkɪŋ] [ɪn]

He	tumbled	into	the	central	hollow	and	lay	exhausted	,	his	lungs	sucking	in
他	翻滚	进入	这	中央	空洞的	和	躺	筋疲力尽的	,	他的	肺	吸吮	在

[ænd; ənd][aʊt] —

and	out	—
和	出去	—

他跌入中央的凹陷处，精疲力竭地躺着，肺部剧烈地吸气和呼气——

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə]['hju:mən] [ɪəz] ,

The	cry	of	a	Martian	odlat	would	not	be	audible	to	human	ears	,
这	哭	的	一个	火星人	-	会	不是	是	可听见的	到	人类	耳朵	,

火星奥德拉特人的叫声人类耳朵是听不到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:tʃ] [wɪtʃ] ['emәneit] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] - [ɪə(r)] - [kju:pjə:ləz] [sent]

but	the	screech	which	emanated	within	an	inch	of	Peetn's	ear	-	cupulas	sent
但	这	尖叫	哪个	散发	之内	一个	英寸	的	-	耳朵	-	穹窿	发送

['pærə,laɪzɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['terə(r)] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spaɪni][teɪl] .

paralyzing	waves	of	terror	washing	to	the	tip	of	his	spiny	tail	.
瘫痪	波浪	的	恐怖	洗涤	到	这	提示	的	他的	带刺的	尾巴	.

但就在皮特恩耳廓一英寸之外传来的一声尖叫，却让他浑身颤抖，恐惧感如潮水般涌到他带刺的尾巴尖。

[hi:; hi][skə:l, skiəl][ɪn]['ægəni][æz; əz] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [ti:θ] [krʌntʃt] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	skirled	in	agony	as	inch	-	long	teeth	crunched	savagely	into	his	shoulder	,
他	滑落	在	痛苦	作为	英寸	-	长的	牙齿	嘎吱作响	野蛮地	进入	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	odlat	,
和	这	-	,

他痛苦地嘶吼着，一英寸长的牙齿凶狠地咬进他的肩膀，而那只奥德拉特.....

['stɑ:tld] , [let][gəʊ] .

startled	,	let	go	.
惊慌	,	让	去	.

受到惊吓，放手。

- ['tentək(ə)lz] [ʃɒt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -

Peetn's	tentacles	shot	beneath	the	flapping	folds	of	his	cloak	and	the	night	-
-	触手	射击	下面	这	扑	折叠	的	他的	披风	和	这	夜晚	-

[dɑ:k][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

dark	was	shattered	in	a	hissing	blaze	of	light	.
黑暗的	曾是	破碎	在	一个	嘶嘶声	火焰	的	光	.

皮特恩的触手从他飘动的斗篷褶皱下窜出，夜的黑暗被嘶嘶作响的光芒打破。

[ðə; ði] ['hedləs] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	headless	corpse	of	the	odlat	thudded	to	the	ground	.
这	无头	尸体	的	这	-	砰的一声	到	这	地面	.

无头的奥德拉特尸体重重地摔在地上。

[blæk] [ri'ækʃn] [smət] - [ə; eɪ] [bləʊ] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [lɒst]
Black **reaction** **smote** **Peetn** **a** **blow** **somewhere** **inside** **,** **and** **the** **Martian** **lost**
黑色的 反应 猛击 - 一个 吹 某处 里面 , 和 这 火星人 丢失的
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

黑色反应重创了皮特恩的体内某处，火星人失去了知觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It **was** **after** **midnight** **that** **he** **awoke** **to** **the** **agonizing** **throb** **of** **his**
它 曾是 后 午夜 那 他 醒来 到 这 痛苦的 搏动 的 他的
['pɔɪz(ə)nd] ['ʃəʊldə(r)] .
poisoned **shoulder** **.**
中毒 肩膀 .

午夜过后，他被中毒的肩膀传来的剧痛惊醒。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜ:nd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
His **faculties** **returned** **somewhat** **,** **and** **he** **crawled** **painfully** **over** **to** **a** **little**
他的 学院 返回 有些 , 和 他 爬行 痛苦地 超过 到 一个 小的
[ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
niche **in** **the** **rocks** **,**
小众市场 在 这 岩石 ,

他的意识稍微恢复了一些，他痛苦地爬到岩石间的一个小凹处。

[weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][skænt] [stɔ:z] .
where **he** **kept** **his** **scant** **stores** **.**
在哪里 他 保留 他的 稀少 商店 .

他把仅有的少量物资存放在那里。

[ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [ru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'dɪsɪnl] ['kwɒləti] ,
Extracting **a** **few** **pieces** **of** **twisted** **root** **which** **had** **a** **slight** **medicinal** **quality** **,**
提取 一个 很少 件 的 扭曲 根 哪个 有 一个 轻微 药用 质量 ,

取出几段略带药用价值的扭曲根茎，

[hi:; hi] ['plʌgd] [ðə; ði] [həʊlz] [left] [baɪ][ðə; ði] - [fæŋz] .
he **plugged** **the** **holes** **left** **by** **the** **odlat's** **fangs** **.**
他 已插电 这 孔 左边 经过 这 - 獠牙 .

他堵住了奥德拉特獠牙留下的洞。

[su:n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌspɒpə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] , [hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Soon **,** **under** **the** **soporific** **influence** **of** **the** **whining** **wind** **,** **he** **dropped** **off** **into** **a**
很快 , 在下面 这 催眠剂 影响 的 这 抱怨 风 , 他 掉落 离开 进入 一个
['fi:vərɪʃ] , ['ædʒɪteɪtɪd] [sli:p] .
feverish **,** **agitated** **sleep** **.**
发烧 , 激动 睡觉 .

很快，在呼啸的风声催眠下，他陷入了发烧、烦躁不安的睡眠中。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ə'wəʊk] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:d]
The **Martian** **awoke** **just** **before** **noon** **of** **the** **next** **day** **and** **found** **that** **the** **crude**
这 火星人 醒来 只是 前 中午 的 这 下一个 天 和 成立 那 这 原油
['pəʊltɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən]
poultices **he** **had** **applied** **to** **his** **wounds** **had** **been** **more** **effective** **than**
药膏 他 有 应用 到 他的 伤口 有 到过 更多的 有效的 比
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he **had** **expected** **.**
他 有 预期的 .

火星人在第二天中午前醒来，发现他敷在伤口上的简陋药膏比他预想的要有效得多。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stɪl] [hɜ:t] ,
The **shoulder** **still** **hurt** **,**
这 肩膀 仍然 伤害 ,

肩膀还是疼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [eɪk] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [t'ɪʃuːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒ] [baɪt][ɒv; əv]

but	with	the	gentle	ache	of	healing	tissues	rather	than	the	savage	bite	of
但	和	这	温和的	疼痛	的	康复	组织	相当	比	这	野蛮的	咬	的

['njuːli] - [tɔːn] [nɜːvz] .

newly	-	torn	nerves	.
新	-	撕裂	神经	.

但这种疼痛是组织愈合时产生的轻微疼痛，而不是新撕裂的神经带来的剧烈刺痛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]

The	effect	of	the	odlat	poison	had	worn	off	,	and	outside	of	a	slight
这	影响	的	这	-	毒	有	磨损	离开	,	和	外部	的	一个	轻微

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] ,

weakness	and	dizziness	,
弱点	和	头晕	,

奥德拉特毒药的药效已经消退，除了轻微的虚弱和头晕之外，

- [felt] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] .

Peetn	felt	nothing	amiss	in	his	interior	.
-	毛毡	没有什么	错误	在	他的	内部的	.

皮特恩感觉不到自己内心有任何异样。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

He	slowly	unwound	from	where	he	lay	and	stretched	to	his	full	height	.
他	缓慢地	解开	从	在哪里	他	躺	和	拉伸	到	他的	满的	高度	.

他缓缓舒展身体，伸展开来，完全站直了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	body	of	the	odlat	lay	where	it	had	fallen	the	night	before	,
这	身体	的	这	-	躺	在哪里	它	有	倒下	这	夜晚	前	,

奥德拉特的尸体躺在它前一天晚上倒下的地方。

['hedləs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

headless	and	beginning	to	stiffen	.
无头	和	开始	到	变硬	.

无头且开始僵硬。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] [kʊd; kəd][juːz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd]

The	dominant	race	of	Mars	could	use	little	of	this	altogether	useless	and
这	主导的	种族	的	火星	可以	使用	小的	的	这	共	无用	和

['deɪndʒərəs] [biːst] ,

dangerous	beast	,
危险的	兽	,

火星上的统治种族几乎不需要这种完全无用且危险的野兽。

['neɪmli] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['aɪbɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [əʊld] ,

namely	the	ears	and	eyeballs	,	and	if	the	animal	were	not	too	old	,
即	这	耳朵	和	眼球	,	和	如果	这	动物	是	不是	也	老的	,

[ðə; ði][teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

具体来说，就是耳朵和眼球，如果动物不太老的话，还有尾巴。

[ðɪs] [fɪəs] [əʊld] ['reprəbeɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['wɜːθləs] ['ðeəfɔː(r)] ,

This	fierce	old	reprobate	was	entirely	worthless	therefore	,
这	凶猛的	老的	恶棍	曾是	完全	毫无价值	所以	,

因此，这个凶狠的老恶棍完全一文不值。

[ænd; ənd] - [drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

and	Peetn	dragged	it	out	into	the	desert	and	threw	it	into	a	pit	.
和	-	拖拽	它	出去	进入	这	沙漠	和	扔	它	进入	一个	坑	.

皮特恩把它拖到沙漠里，扔进了一个坑里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][left] ['laɪɪŋ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['ʌðə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

It	could	not	be	left	lying	near	his	hollow	to	draw	other	odlats	to	the	spot	.
它	可以	不是	是	左边	说谎	靠近	他的	空洞的	到	画	其他	-	到	这	点	.

它不能留在他的洞穴附近，以免吸引其他奥德拉特人过来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	returned	from	his	errand	and	prepared	for	another	day	at	his
他	返回	从	他的	差事	和	准备	为了	其他	天	在	他的

[ə'pɔɪntɪd] ['djuːtiz] .

appointed	duties	.
任命	职责	.

他办完事回来，准备开始新一天的工作。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['wɔːtə(r)] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['naɪðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [nɔː(r)]

The	routine	of	caring	for	a	Martian	water	-	station	is	neither	complicated	nor
这	常规	的	关怀	为了	一个	火星人	水	-	车站	是	两者都不	复杂的	也不

['ɑːdʒuəs] ,

arduous	,
艰巨	,

维护火星水站的日常工作既不复杂也不艰辛。

['biːɪŋ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] .

being	hardly	more	than	a	daily	inspection	tour	.
存在	几乎	更多的	比	一个	日常的	检查	旅游	.

只不过是一次例行巡视而已。

[nəʊ] ['mɑːʃn] [ə'laɪv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɔː(r)] ['mekənɪzəmz] [wɪtʃ] [druː] [ænd; ənd] [pʌmpt]

No	Martian	alive	understood	the	methods	or	mechanisms	which	drew	and	pumped
不	火星人	活	理解	这	方法	或者	机制	哪个	画	和	泵

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [aɪs] - [kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;

water	from	the	massive	ice	-	cap	into	the	pool	of	the	colony	;
水	从	这	大量的	冰	-	帽	进入	这	水池	的	这	殖民地	;

没有一个火星人知道从巨大的冰盖中抽取和泵送水到殖民地水池的方法或机制;

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði][paɪps] , [ɔː(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

no	one	could	alter	the	flow	of	liquid	through	the	pipes	,	or	shut	it	off	,
不	一	可以	改变	这	流动	的	液体	通过	这	管道	,	或者	关闭	它	离开	,

没有人能够改变管道中的液体流动，或者将其关闭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vælvz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kə'rəʊdɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .

for	the	valves	had	long	ago	corroded	into	their	seats	.
为了	这	阀门	有	长的	前	腐蚀	进入	他们的	座位	.

因为阀门早已锈蚀并嵌在阀座里了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒestʃə(r)] .

Even	the	inspection	was	a	mere	gesture	.
甚至	这	检查	曾是	一个	仅仅	手势	.

就连检查也只是走过场而已。

- ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pʌmp] [ruːm] ,

Peetn	always	started	his	rounds	in	the	underground	pump	room	,
-	总是	开始	他的	回合	在	这	地下	泵	房间	,

皮特恩总是从地下泵房开始巡逻。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

partly	because	most	of	the	machinery	was	there	,
部分	因为	最多	的	这	机械	曾是	那里	,

部分原因是大部分机器设备都已到位。

[bʌt; bət]['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

but	mostly	because	of	a	subconscious	certainty	that	there	something	was
但	大多	因为	的	一个	潜意识	肯定	那	那里	某物	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

但主要是因为潜意识里确信出了什么问题。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [skwiːk] , [his] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [sə'dʒestid] [θɪŋz]

Somehow	the	conglomeration	of	squeaks	,	hisses	,	and	shudders	suggested	things
不知何故	这	集团化	的	吱吱声	,	嘶嘶声	,	和	颤抖	建议	事物

[ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] .

that	shouldn't	be	.
那	不应该	是	.

不知为何，吱吱声、嘶嘶声和颤抖声混杂在一起，让人联想到一些不应该存在的事情。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ,

Day	after	day	he	had	gone	over	the	maze	of	pipes	and	cylinders	,
天	后	天	他	有	已消失	超过	这	迷宫	的	管道	和	气缸	,

他日复一日地穿过那错综复杂的管道和气缸网络，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dredɪd] [breɪk] ,

looking	for	a	dreaded	break	,
寻找	为了	一个	令人恐惧的	休息	,

期待着可怕的休息，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	always	he	found	everything	the	way	he	had	left	it	the	night	before	.
但	总是	他	成立	一切	这	方式	他	有	左边	它	这	夜晚	前	.

但他总是发现一切都和前一天晚上离开时一样。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ɔɪles] ['berɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

He	couldn't	know	of	oilless	bearings	burning	slowly	out	during	the	centuries	.
他	不能	知道	的	无油	轴承	燃烧	缓慢地	出去	期间	这	几个世纪	.

他不可能知道无油轴承会在几个世纪里慢慢烧毁。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɑː'tifisə] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ˌdjʊərə'bɪləti][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] - [gɒn] [eɪdʒ]

The	Martian	artificers	had	built	for	incredible	durability	in	that	long	-	gone	age
这	火星人	工匠	有	建造	为了	极好的	耐久性	在	那	长的	-	已消失	年龄

[ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['glɔːri] ,

of	Martian	glory	,
的	火星人	荣耀	,

在火星辉煌的远古时代，火星工匠们建造的物品极其经久耐用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði]

but	they	had	not	anticipated	the	mining	of	the	last	drop	of	oil	or	the
但	他们	有	不是	预期	这	矿业	的	这	最后的	降低	的	油	或者	这

[lɑːst] [fleɪk] [ɒv; əv] ['græfaɪt] ,

last	flake	of	graphite	,
最后的	薄片	的	石墨	,

但他们没有预料到最后一滴石油或最后一片石墨会被开采殆尽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [mɪ'leniəm] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] .

which	had	occurred	millennium	before	Peetn's	time	.
哪个	有	发生	千年	前	-	时间	.

这件事发生在皮特恩时代之前的一千年。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['veɪgli]

Once	again	he	began	to	go	over	the	machinery	which	he	didn't	vaguely
一次	再次	他	开始	到	去	超过	这	机械	哪个	他	没有	依稀

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他又开始研究那些他完全不了解的机器。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [skwɔtid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

In	the	center	of	the	floor	squatted	a	huge	,
在	这	中心	的	这	地面	蹲着	一个	巨大的	,

地板中央蹲着一个巨大的.....

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pluːmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪps] .

inscrutable	mass	of	metal	from	which	plumed	the	beginning	of	all	the	pipes	.
难以捉摸	大量的	的	金属	从	哪个	羽毛	这	开始	的	全部	这	管道	.

一团难以捉摸的金属，所有管道的源头都由此延伸而出。

- [treɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɔːrgənz][ðə; ði]['spaɪdəri] [leŋθs] [ɒv; əv][hɑːd] ,

Peetn	traced	with	his	sight	organs	the	spidery	lengths	of	hard	,
-	追踪	和	他的	视线	器官	这	蜘蛛	长度	的	难的	,

皮特恩用他的视觉器官描绘出坚硬的、蜘蛛般的长度，

[greɪ] ['tjuːbɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [pʌmps] .

grey	tubing	to	where	they	disappeared	into	the	housings	of	the	chugging	pumps	.
灰色的	管道	到	在哪里	他们	消失	进入	这	住房	的	这	猛灌	水泵	.

灰色的管子通向轰鸣作响的水泵的壳体，然后消失在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pʌmps] [wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['nɔɪzɪz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

It	was	the	pumps	which	emitted	the	disturbing	noises	most	of	all	.
它	曾是	这	水泵	哪个	发射	这	令人不安	噪音	最多	的	全部	.

其中最令人烦恼的噪音来自水泵。

- [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɪn][ðeə(r)][tjuːn] .

Peetn	stuck	his	head	close	and	listened	to	the	discords	in	their	tune	.
-	卡住	他的	头	关闭	和	听着	到	这	不和谐	在	他们的	调	.

皮特恩把头凑近，听着他们曲调中的不和谐音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [laɪk] [tuː] [rɔː] [bəʊnz] ['biːɪŋ] [rʌbd] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	sounded	like	rasping	,	like	two	raw	bones	being	rubbed	together	under	the
它	听起来	喜欢	粗糙	,	喜欢	二	生的	骨头	存在	摩擦	一起	在下面	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

听起来像是刺耳的摩擦声，就像两根生骨头在皮下互相摩擦一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['sædli] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] - [tɪps]['flɪkə(r)] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

He	shook	his	bald	head	sadly	and	let	his	tentacle	-	tips	flicker	lightly	over
他	摇晃	他的	秃	头	令人遗憾的是	和	让	他的	触手	-	尖端	闪烁	轻轻	超过

[ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] .

the	smooth	metal	.
这	光滑的	金属	.

他悲伤地摇了摇光头，让触手的尖端轻轻地拂过光滑的金属表面。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp] —

As	long	as	they	didn't	stop	—
作为	长的	作为	他们	没有	停止	—

只要他们不停下来——

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['bʌlki] [paɪps] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][wɔːl] ,

He	watched	the	four	bulky	pipes	crawl	along	the	floor	and	up	the	wall	,
他	观看	这	四	笨重	管道	爬行	沿着	这	地面	和	向上	这	墙	,

他看着四根粗大的管道沿着地板蜿蜒而上，最终到达墙壁。

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vælv] - [haʊs] [ə'bʌv] .

where	they	pushed	through	the	ceiling	into	the	valve	-	house	above	.
在哪里	他们	推动	通过	这	天花板	进入	这	阀门	-	房子	多于	.

他们从天花板上钻了进去，进入了上面的阀门房。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['geɪdʒɪz] , ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm] ,

He	glanced	over	the	gauges	,	meaningless	to	him	,
他	瞥了一眼	超过	这	仪表	,	无意义的	到	他	,

他瞥了一眼仪表盘，那些数字对他来说毫无意义。

[bʌt; bət] [stɪl] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪps] .

but	still	faithfully	recording	the	surge	of	water	passing	through	the	pipes	.
但	仍然	忠实	记录	这	涌	的	水	通过	通过	这	管道	.

但它仍然忠实地记录着水流通过管道的涌动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['les(ə)nd] [baɪ][ə'baʊt][fɔː(r)] - [fɪfθs] [sɪns] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	had	lessened	by	about	four	-	fifths	since	this	station	had	been	in	operation	,
它	有	减少	经过	关于	四	-	五分之一	自从	这	车站	有	到过	在	手术	,

自该站投入运营以来，流量已减少了约五分之四。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	nobody	noticed	the	difference	.
但	无人	注意到	这	不同之处	.

但没有人注意到其中的区别。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [dʌst] [ðiːz] ['eɪdʒɪz][pɑːst] .

Those	that	had	seen	the	greater	flow	were	less	than	dust	these	ages	past	.
那些	那	有	已见	这	更大的	流动	是	较少的	比	灰尘	这些	年龄	过去的	.

那些曾目睹过那场浩劫的人，在遥远的过去，都已化为尘埃。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	trudged	back	up	the	stairs	counting	them	mechanically	,	and	was	in	the
他	艰难跋涉	后退	向上	这	楼梯	计数	他们	机械地	,	和	曾是	在	这

['aʊtə(r)][eə(r)] [ə'gen] .

outer	air	again	.
外	空气	再次	.

他机械地数着楼梯，拖着沉重的步伐走回楼上，再次置身于户外空气中。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['semi] - ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌltɪp(ə)l] ['aɪlɪdz] ['wɪŋkɪŋ]

The	change	from	semi	-	darkness	to	light	brought	his	multiple	eyelids	winking
这	改变	从	半	-	黑暗	到	光	带来	他的	多种的	眼睑	眨眼

[ʃʌt] , ['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

shut	,	screening	his	sight	.
关闭	,	筛选	他的	视线	.

光线由半明转亮，他的多层眼睑缓缓闭合，遮蔽了他的视线。

[hiː; hi] [skwɪntid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪsts] .

He	squinted	toward	the	southern	horizon	,	seeing	nothing	but	wastes	.
他	眯着眼	朝向	这	南部	地平线	,	看到	没有什么	但	废物	.

他眯起眼睛望向南方的地平线，看到的只有荒芜的景色。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)][aʊt]

From	the	tail	of	his	eye	he	thought	he	saw	a	flash	of	light	far	out
从	这	尾巴	的	他的	眼睛	他	想法	他	锯	一个	闪光	的	光	远的	出去

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

toward	the	west	,
朝向	这	西方	,

他似乎从眼尾瞥见西方远处有一道闪光。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt]

but	although	he	gazed	at	the	spot	for	several	minutes	,	it	did	not	repeat
但	虽然	他	凝视	在	这	点	为了	一些	分钟	,	它	做过	不是	重复

.

:

.

但他盯着那个地方看了好几分钟，它却没有再次出现。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

Dismissing	it	as	a	result	of	the	glare	,	he	stopped	and	entered	the
解雇	它	作为	一个	结果	的	这	强光	,	他	停止	和	进入	这

[vælv] - [haʊs] ,

valve	-	house	,
阀门	-	房子	,

他觉得是刺眼的光线惹的祸，便停下脚步，走进了阀门房。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rezəvwɑː(r)] .

which	stood	in	the	shadow	of	the	towering	reservoir	.
哪个	站立	在	这	阴影	的	这	参天	水库	.

它矗立在巍峨水库的阴影下。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ruː'tiːn] ,

He	finished	his	useless	routine	,
他	完成的	他的	无用	常规	,

他结束了那毫无意义的例行公事。

['tʌtʃɪŋ] ['dʒentli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['evri] [deɪ] ,

touching	gently	the	same	things	and	looking	in	the	same	places	as	every	day	,
接触	轻轻地	这	相同的	事物	和	寻找	在	这	相同的	地方	作为	每一个	天	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	came	outside	.
和	来了	外部	.

像往常一样轻轻触摸同样的东西，看向同样的地方，然后走到了外面。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

This	time	it	was	unmistakable	.
这	时间	它	曾是	毋庸置疑	.

这一次，答案毋庸置疑。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Something	flashed	in	the	sunlight	out	in	the	desert	to	the	west	,
某物	闪光灯	在	这	阳光	出去	在	这	沙漠	到	这	西方	,

西方的沙漠中，阳光下闪过一个东西。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l][ɔː(r)] [glɑːs] .

a	piece	of	polished	metal	or	glass	.
一个	片	的	抛光	金属	或者	玻璃	.

一块抛光的金属或玻璃。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wepən] .

Or	a	weapon	.
或者	一个	武器	.

或者是一件武器。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['dezət] !

Somebody	was	on	the	desert	!
某人	曾是	在	这	沙漠	!

有人在沙漠里！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][rʌn][ə'tɒp][ðə; ði] [nəʊl] ,

He	was	immediately	prompted	to	run	atop	the	knoll	,
他	曾是	立即地	提示	到	跑步	顶部	这	小丘	,

他立刻被催促着跑上小山丘，

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [hɪm] ,

whistle	**and**	**wave**	**his**	**tentacles**	**so**	**that**	**they**	**would**	**not**	**miss**	**him**	**,**
哨	和	海浪	他的	触手	所以	那	他们	会	不是	错过	他	,

他吹着口哨，挥舞着触手，好让他们不会错过他。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['praɪm(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [held] [hɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ri:z(ə)n] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪ'ɒtɪk] [maɪnd] .

but	**some**	**primal**	**caution**	**held**	**him**	**back**	**until**	**reason**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**chaotic**	**mind**	**.**
但	一些	原始	警告	握住	他	后退	直到	原因	采取	抓住	的	他的	混乱	头脑	.

但某种原始的谨慎让他止步不前，直到理智最终控制了他混乱的思绪。

[aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)][æn; ən] ['enəmi] .

Out	**there**	**was**	**either**	**a**	**friend**	**or**	**an**	**enemy**	**.**
出去	那里	曾是	任何一个	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

外面要么是朋友，要么是敌人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

If	**it**	**were**	**a**	**friend**	**,**	**it**	**could**	**only**	**be**	**his**	**relief**	**,**
如果	它	是	一个	朋友	,	它	可以	仅有的	是	他的	宽慰	,

如果是朋友，那只能是他的解脱了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] [dju:][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θri:] [j'iəz] .

and	**he**	**wasn't**	**due**	**for**	**another**	**three**	**years**	**.**
和	他	不是	到期的	为了	其他	三	年	.

而且他还有三年才到期。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

Besides	**,**	**he**	**would**	**be**	**coming**	**from**	**the**	**south**	**.**
除了	,	他	会	是	未来	从	这	南	.

此外，他来自南方。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [reɪd][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)]['steɪʃ(ə)n] !

Therefore	**it**	**was**	**an**	**enemy**	**,**	**some**	**members**	**of**	**another**	**colony**	**coming**	**to**	**raid**	**the**	**water**	**station**	**!**
所以	它	曾是	一个	敌人	,	一些	成员	的	其他	殖民地	未来	到	袭击	这	水	车站	!

因此，这是敌人，是另一个殖民地的某些成员前来袭击水站!

['bendɪŋ] [ləʊ] , [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sentrəl] ['hɒləʊ] , ['feɪsɪŋ] [west] .

Bending	**low**	**,**	**he**	**raced**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**central**	**hollow**	**,**	**facing**	**west**	**.**
弯曲	低的	,	他	比赛	向上	这	爬坡道	和	扔	他自己	进入	这	中央	空洞的	,	面向	西方	.

他弯下腰，飞快地冲上山坡，纵身跃入中央的洼地，面向西方。

[hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][ðə; ðɪ] [flæʃ] [gʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] - ,

He	**drew**	**from**	**its**	**holster**	**the**	**flash**	**gun**	**,**	**which**	**had**	**killed**	**the**	**odlat**	**,**
他	画	从	它是	枪套	这	闪光	枪	,	哪个	有	被杀	这	-	,

他从枪套里拔出了闪光枪，正是这把枪杀死了奥德拉特人。

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**cradled**	**it**	**beside**	**him**	**.**
和	摇篮	它	旁	他	.

他把它放在身旁，轻轻地抱在怀里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [stɔ:ks] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['westən] [weɪsts] ,

His	**eyes**	**strained**	**on**	**their**	**stalks**	**across**	**the**	**western**	**wastes**	**,**
他的	眼睛	紧张	在	他们的	茎	穿过	这	西	废物	,

他的目光紧紧追随着它们的茎秆，越过西部的荒原，

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][hɪnt][ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] .

ready	for	the	first	hint	of	suspicious	movement	.
准备好	为了	这	第一的	暗示	的	可疑的	移动	.

时刻准备捕捉任何可疑动静。

[ɪntrə] - ['mjʊərəl][wɔ:(r)][hæd; həd][ə'gen]['brəʊkən][aʊt][ɒn][mɑ:z] !

Intra	-	mural	war	had	again	broken	out	on	Mars	!
内部	-	壁画	战争	有	再次	破碎的	出去	在	火星	!

火星上又爆发了内部战争!

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:bd] - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:l][ɒn][hɪm] ,

It	disturbed	Peetn	to	have	the	first	responsibility	fall	on	him	,
它	不安	-	到	有	这	第一的	责任	落下	在	他	,

最先承担责任的竟然是皮特恩，这让他感到不安。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ðæt][ðə; ði]['əuldstə][ju:st][tu:; tə][tel] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

but	recollecting	the	tales	that	the	oldsters	used	to	tell	him	,	he	was
但	回忆	这	故事	那	这	老年人	用过的	到	告诉	他	,	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd] [tu:] .

a	little	proud	too	.
一个	小的	自豪的	也	.

但回想起老人们过去给他讲的故事，他也感到有些自豪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪərəʊz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]

The	little	band	of	water	-	station	defenders	had	been	heroes	in	those	days	of
这	小的	乐队	的	水	-	车站	后卫	有	到过	英雄	在	那些	天	的

[ðə; ði][pɑ:st] ,

the	past	,
这	过去的	,

当年那群守卫水站的小分队都是英雄。

[nɒt] ['ju:sləs] , [fə'gɒtn] [ɔ:'tɒmətənz] .

not	useless	,	forgotten	automatons	.
不是	无用	,	被遗忘的	自动机	.

不是无用、被遗忘的自动装置。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

There	had	been	a	real	and	vital	reason	for	their	bitter	existence	in	the
那里	有	到过	一个	真实的	和	必不可少的	原因	为了	他们的	苦的	存在	在	这

[nɔ:θ] .

north	.
北	.

他们在北方的苦难生活是有其真实而重要的原因的。

- ['prez(ə)ns] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [fɔ:'mælətɪ] .

Peetn's	presence	,	up	till	now	,	had	been	a	formality	.
-	在场	,	向上	直到	现在	,	有	到过	一个	正式	.

到目前为止，皮特恩的出现只是一种形式。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi][leɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

For	a	long	time	he	lay	sweeping	the	desert	before	him	,
为了	一个	长的	时间	他	躺	扫荡	这	沙漠	前	他	,

他长时间躺在地上，扫视着眼前的沙漠。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækə] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt]

waiting	for	another	glimpse	of	his	attackers	,	until	suddenly	he	realized	that
等待	为了	其他	一瞥	的	他的	攻击者	,	直到	突然	他	已实现	那

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

another	night	was	near	.
其他	夜晚	曾是	靠近	.

他一直等待着再次见到袭击者，直到突然意识到又一个夜晚即将到来。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [edʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] ,

The	sky	had	already	begun	to	edge	toward	the	dark	end	of	the	spectrum	,
这	天空	有	已经	开始	到	边缘	朝向	这	黑暗的	结尾	的	这	光谱	,

天空已经开始向光谱的暗端移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['lesnɪŋ] ['vɪzəbli] .

and	the	light	was	lessening	visibly	.
和	这	光	曾是	减少	明显地	.

光线明显变暗了。

- [gruː] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [laɪk]['rezəvwɑː(r)] [left] [ɪts] [sɔːs]

Peetn	grew	uneasy	as	the	shadow	of	the	box	-	like	reservoir	left	its	source
-	生长	不安	作为	这	阴影	的	这	盒子	-	喜欢	水库	左边	它是	来源

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	began	a	sinister	march	to	the	horizon	behind	him	.
和	开始	一个	险恶	行进	到	这	地平线	在后面	他	.

皮特恩感到不安，因为那方盒子状水库的阴影离开了源头，开始在他身后向地平线方向进行着不祥的行进。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [send][kəʊld] - - [tʌŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [bæk] ,

The	rising	nightwind	send	cold	odlat	-	tongues	up	and	down	his	spindly	back	,
这	上升	-	发送	寒冷的	-	-	舌头	向上	和	向下	他的	细长的	后退	,

夜风渐起，冰冷的舌头在他瘦弱的背脊上上下滑动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['dezət]

and	although	he	knew	that	no	living	thing	could	stand	on	the	open	desert
和	虽然	他	知道	那	不	活的	事物	可以	站立	在	这	打开	沙漠

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [naɪt] ,

during	a	Martian	night	,
期间	一个	火星人	夜晚	,

尽管他知道在火星的夜晚，没有任何生物能够在开阔的沙漠中站立，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [brɔːt] [fɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

the	coming	of	darkness	brought	fear	rather	than	a	sense	of	security	.
这	未来	的	黑暗	带来	害怕	相当	比	一个	感觉	的	安全	.

黑暗的到来带来的不是安全感，而是恐惧。

[ðə; ði] ['dʌski] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul] ['haɪə(r)][ɪn]

The	dusky	sun	touched	the	western	plains	and	the	wind	howled	higher	in
这	昏暗	太阳	感动	这	西	平原	和	这	风	嚎叫	更高	在

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

anticipation	of	the	darkness	.
预期	的	这	黑暗	.

暮色笼罩着西部平原，狂风呼啸，预示着夜幕的降临。

[ə'brʌptli] , [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [smɔːl][frɒm; frəm]

Abruptly	,	from	out	of	the	dull	glare	in	the	west	,	a	figure	,	small	from
突然	,	从	出去	的	这	乏味的	强光	在	这	西方	,	一个	数字	,	小的	从

['dɪstəns] , [muːvd] .

distance	,	moved	.
距离	,	已搬	.

突然，在西方昏暗的阳光中，一个身影动了起来，从远处看，身影很小。

- [lɪmz] [ænd; ənd]['tentək(ə)lz] [tenst] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['rɪvɪtɪd]

Peetn's	limbs	and	tentacles	tensed	as	he	watched	,	and	amazement	riveted
-	四肢	和	触手	紧张的	作为	他	观看	,	和	惊愕	铆接

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

皮特恩看着眼前的一切，四肢和触手都绷紧了，惊奇的目光紧紧地盯着眼前的景象。

[ðæt] [smɔːl] , ['tʃʌŋki] , [bə'luːnɪŋ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɑːʃn] !
That small , chunky , ballooning figure was no Martian !
那 小的 , 厚实的 , 热气球 数字 曾是 不 火星人 !

那个矮胖、膨胀的小身影绝不是火星人!

['kærid] ['ɒnwəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ['stægərɪŋ] ['wiːkli] [ɒn][ɪts] [θɪk] [legz] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [keɪm] [ɒn] ,
Carried onward by the wind , staggering weakly on its thick legs , the figure came on ,
携带 向前 经过 这 风 , 令人震惊 弱 在 它是 厚的 腿 , 这 数字 来了 在 ,

那身影被风吹着，用它粗壮的腿踉跄着向前走去。

['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['blʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd][hɑːd] - [pækt]
weaving from side to side , blundering over the bare rock and hard - packed
编织 从 边 到 边 , 笨拙 超过 这 裸 岩石 和 难的 - 包装
[sænd] .
sand .
沙 .

左右摇摆，跌跌撞撞地走过裸露的岩石和坚硬的沙地。

- [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
Peetn made no move to lift the projector as the thing came within range .
- 制成 不 移动 到 举起 这 投影仪 作为 这 事物 来了 之内 范围 .

当投影仪进入射程时，皮特恩并没有采取任何举起投影仪的动作。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
Possibly the sight of this apparition had driven all thought of it from
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

或许正是这幻影的出现，让他把这件事从脑海中彻底驱散了;

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]
or possibly his analytical subconscious had reasoned that all the menace of
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ə'tækə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
the unknown attacker had vanished ,
这 未知 攻击者 有 消失了 ,

或许他潜意识里的分析能力让他认为，未知袭击者的所有威胁都已经消失了。

[sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] [reɪd] ['maːʃiənz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] .
since this was obviously no raiding Martians from another colony .
自从 这 曾是 明显地 不 突袭 火星人 从 其他 殖民地 .

因为这显然不是来自其他殖民地的火星人袭击。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [wei] [bə'lɪdʒərənt] .
Whatever it was , it seemed in no way belligerent .
任何 它 曾是 , 它 似乎 在 不 方式 好战的 .

无论那是什么，看起来都丝毫没有挑衅意味。

[ɪn][fækt] , - [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['pɒsəbli] ['daɪɪŋ] .
In fact , Peetn guessed that the creature was in trouble , possibly dying .
在 事实 , - 猜对了 那 这 生物 曾是 在 麻烦 , 可能 垂死 .

事实上，皮特恩猜测这只生物遇到了麻烦，可能快要死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [wɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
It made no effort to hold back against the driving wind , as he would
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

它丝毫没有像他那样试图抵挡狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [bɪ'spəʊk] [nʌm] ['fæk(ə)ltɪz] .

and	the	erratic	course	which	it	followed	bespoke	numbed	faculties	.
和	这	不稳定的	课程	哪个	它	随后	定制	麻木	学院	.

它所遵循的反复无常的路线，使人的感知能力变得麻木。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [pɑːst] - ['hɪlkrest] ['hɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

The	strange	figure	passed	Peetn's	hillcrest	hollow	a	few	rods	to	the	north	and
这	奇怪的	数字	通过了	-	山顶	空洞的	一个	很少	杆	到	这	北	和

[brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] ,

brought	up	with	a	thud	against	the	sheer	side	of	the	reservoir	,
带来	向上	和	一个	砰的一声	反对	这	透明	边	的	这	水库	,

那个奇怪的身影从皮特恩山顶的洼地向北走了几杆，然后砰的一声撞在了水库陡峭的岸边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	it	toppled	limply	over	and	lay	still	on	the	ground	.
在哪里	它	倾覆	软弱无力	超过	和	躺	仍然	在	这	地面	.

它无力地倒下，静静地躺在地上。

[bæŋks][ɒv; əv][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊtɪd]

Banks	of	sand	began	to	accumulate	against	the	windward	sides	of	the	bloated
银行	的	沙	开始	到	积累	反对	这	迎风	侧面	的	这	腹胀

[legz][ænd; ənd]['bɒdi] .

legs	and	body	.
腿	和	身体	.

沙堆开始堆积在肿胀的腿和身体的迎风面。

- ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒæm][ðə; ði] [flæʃ] ['pɪst(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] ,

Peetn	hesitated	only	long	enough	to	jam	the	flash	pistol	back	into	its	holster	,
-	犹豫了一下	仅有的	长的	足够的	到	果酱	这	闪光	手枪	后退	进入	它是	枪套	,

皮顿犹豫了一下，随即把闪光枪塞回枪套里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [sænd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['skʌtl] , [bent]

where	it	would	be	safe	from	the	blasting	sand	,	before	he	scuttled	,	bent
在哪里	它	会	是	安全的	从	这	爆破	沙	,	前	他	沉没	,	弯曲

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

他躲到远离飞溅沙尘的安全地方，然后弯下腰，匆匆逃走。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'truːdərz] [prəʊn] ['bɒdi] .

toward	the	mysterious	intruder's	prone	body	.
朝向	这	神秘	入侵者的	易于	身体	.

朝着神秘入侵者倒在地上的身体走去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [maɪnd] ,

The	thought	that	it	was	a	corpse	flashed	through	the	Martian's	mind	,
这	想法	那	它	曾是	一个	尸体	闪光灯	通过	这	火星人的	头脑	,

火星人的脑海中闪过一个念头：那是一具尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [leɪ] [ɪn]['træveɪl][dɪ'saɪdɪd][hɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	chance	that	a	living	being	lay	in	travail	decided	him	in	favor	of	the
但	这	机会	那	一个	活的	存在	躺	在	劳作	决定	他	在	偏爱	的	这

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

但是，想到可能有一条生命正在分娩，他还是决定冒险一试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [niːz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]

He	was	down	on	his	tentacles	and	knees	when	he	reached	the	reservoir
他	曾是	向下	在	他的	触手	和	膝盖	什么时候	他	达到	这	水库

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他跪倒在水库壁上，触手都贴在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	burrowed	down	behind	the	inert	form	for	a	moment	before
和	他	掘穴	向下	在后面	这	惰性	形式	为了	一个	片刻	前

[ə'tempt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] [trɪp] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [weɪt] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

attempting	the	more	arduous	trip	back	with	the	dead	weight	dragging	behind	.
尝试	这	更多的	艰巨	旅行	后退	和	这	死的	重量	拖拽	在后面	.

他躲在静止的尸体后面待了一会儿，然后才开始拖着沉重的尸体艰难地返回。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l] !

He	found	to	his	surprise	that	it	was	covered	by	a	case	of	metal	!
他	成立	到	他的	惊喜	那	它	曾是	涵盖	经过	一个	案件	的	金属	!

他惊讶地发现它被金属外壳罩住了！

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

Inch	by	inch	,	minute	by	minute	,
英寸	经过	英寸	,	分钟	经过	分钟	,

一寸一寸，一分一分，

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [tuː] - [skɔː(r)] [fiːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪltɒp] .

he	conquered	the	two	-	score	feet	back	to	the	small	safety	of	his	hilltop	.
他	征服	这	二	-	分数	脚	后退	到	这	小的	安全	的	他的	山顶	.

他征服了那六十英尺的路程，回到了他山顶上的小小安全港湾。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

Keeping	the	limp	form	between	himself	and	the	wind	,
保持	这	跛行	形式	之间	他自己	和	这	风	,

他用瘫软的身躯挡在自己和风之间，

[hiː; hi] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [dræg] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tʻɒpt] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [slɪd]

he	strained	against	the	uphill	drag	until	finally	he	topped	the	crest	and	slid
他	紧张	反对	这	上坡	拖	直到	最后	他	顶峰	这	波峰	和	滑行

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['heɪv(ə)n] .

down	into	the	familiar	haven	.
向下	进入	这	熟悉的	避风港	.

他奋力向上攀登，终于到达了山顶，滑入了熟悉的避风港。

['dɪzi] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [gʌlp] [eə(r)][ænd; ənd][sænd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

Dizzy	from	exertion	and	gulping	air	and	sand	indiscriminately	,
晕眩的	从	用力	和	吞咽	空气	和	沙	不加区分地	,

因剧烈运动而头晕目眩，并胡乱地吞咽空气和沙子。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɪnd] [bɔːl] [ɪn]['dʒəʊvɪən]

he	relaxed	on	the	fringes	of	oblivion	while	the	Martian	wind	bawled	in	Jovian
他	轻松	在	这	边缘	的	遗忘	尽管	这	火星人	风	嚎啕大哭	在	木星

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

他放松地徘徊在遗忘的边缘，而火星上的风则在木星的失败中哀嚎。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪgə(r)] [brɔːt] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Returning	vigor	brought	renewed	interest	in	his	prize	of	war	,
返回	活力	带来	更新	兴趣	在	他的	奖	的	战争	,

恢复活力后，他对战利品重新燃起了兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['bəʊni] [ni:z] ,

and	he	raised	himself	on	his	bony	knees	,
和	他	提高	他自己	在	他的	骨质	膝盖	,

他用骨瘦如柴的膝盖撑起身子，

['pɪərɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntu:][ðə; ði][træns'pærənt] ['feɪspleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][su:t] .

peering	breathlessly	into	the	transparent	faceplate	of	the	metal	suit	.
窥视	气喘吁吁	进入	这	透明的	面板	的	这	金属	套装	.

屏住呼吸，凝视着金属战衣的透明面罩。

['nɔ:ziə] , [fɪə(r)] ,

Nausea	,	fear	,
恶心	,	害怕	,

恶心、恐惧、

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [feɪs] [wɪtʃ]

and	amazement	flooded	his	brain	at	the	sight	of	the	alien	face	which
和	惊愕	被淹	他的	脑	在	这	视线	的	这	外星人	脸	哪个

[rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][steə(r)] [wɪð] ['saɪtləs] ,

returned	his	stare	with	sightless	,
返回	他的	盯	和	失明	,

看到那张茫然地回望他的外星人面孔，他感到一阵震惊。

['əʊpən] [aɪz] .

open	eyes	.
打开	眼睛	.

睁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['naɪtmeə(r)] ; [skweə(r)] , [wɪð] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] - [bəʊn] ;

It	was	the	face	of	a	Martian	nightmare	;	square	,	with	jutting	chin	-	bone	;
它	曾是	这	脸	的	一个	火星人	恶梦	;	正方形	,	和	突出	下巴	-	骨	;

[streɪt] [lɒŋ] [nəʊz] ,

straight	long	nose	,
直的	长的	鼻子	,

那是一张火星噩梦般的脸：方脸，下巴突出，鼻子笔直而长。

[pɪəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lobs] [baɪ][waɪd] [slɪts] ; ['hɪdiəs] [blu:] [aɪz] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l][skɪn] - [laɪk][lɪdz] ;

pierced	under	the	lobes	by	wide	slits	;	hideous	blue	eyes	with	single	skin	-	like	lids	;
穿孔	在下面	这	叶	经过	宽的	缝隙	;	可怕	蓝色的	眼睛	和	单身的	皮肤	-	喜欢	盖子	;

眼睑下方有宽大的裂缝；丑陋的蓝色眼睛，单层眼睑像皮肤一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['geɪpɪŋ] [kræk] [rɪmd] [wɪð] [sɒft] [red] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪld]

and	a	mouth	—	a	long	,	gaping	crack	rimmed	with	soft	red	flesh	and	filled
和	一个	嘴	—	一个	长的	,	张开的	裂缝	带边	和	柔软的	红色的	肉	和	已填

[wɪð] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] ,

with	gleaming	teeth	,
和	闪闪发光	牙齿	,

还有一张嘴——一条长长的、张开的裂缝，边缘是柔软的红色肉质，里面长满了闪亮的牙齿。

[laɪk][ə; eɪ] [kɑ:'nɪvərəs] ['bi:sts] !

like	a	carnivorous	beast's	!
喜欢	一个	食肉的	野兽的	!

就像食肉野兽一样！

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [bri:ðd] !

And	that	mouth	breathed	!
和	那	嘴	呼吸	!

那张嘴居然会呼吸！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ded] !

It	was	not	dead	!
它	曾是	不是	死的	!

它没死！

- ['tentək(ə)lz]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɒkt]

Peetn's	tentacles	fumbled	with	the	unfamiliar	drawcatch	of	the	creature's	locked
-	触手	笨手笨脚	和	这	陌生	-	的	这	生物的	已锁定

['feɪspleɪt] ,

faceplate	,
面板	,

皮特恩的触手笨拙地摸索着这生物锁住的面罩上陌生的拉扣。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][sænd] ['krɪstlz] [bɪ'twiːn] ['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [aʊt] ,

until	with	a	grating	of	sand	crystals	between	metal	,	it	slid	out	,
直到	和	一个	格栅	的	沙	晶体	之间	金属	,	它	滑行	出去	,

直到金属间夹杂着沙粒，它才滑了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒf] .

and	he	lifted	the	glass	off	.
和	他	抬起	这	玻璃	离开	.

他把玻璃杯拿了起来。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['veɪpə(r)] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	puff	of	evil	-	smelling	vapor	flew	into	the	Martian's	face	,	and	he
一个	噗	的	邪恶的	-	闻起来	汽	飞翔	进入	这	火星人的	脸	,	和	他

[ri'kɔil, 'riːkɔil] .

recoiled	.
反冲	.

一股散发着恶臭的蒸汽扑面而来，火星人吓得往后一缩。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [bɪ'niːθ] [raɪðd] ,

The	awful	face	beneath	writhed	,
这	可怕	脸	下面	扭动	,

下面那张可怕的脸扭曲着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌlpi] [lɪps] [meɪd] - [aɪ] - [sæks] [peɪl] [ɪn]['terə(r)] .

and	a	low	groan	from	the	pulpy	lips	made	Peetn's	eye	-	sacs	pale	in	terror	.
和	一个	低的	呻吟	从	这	稀烂	嘴唇	制成	-	眼睛	-	囊	苍白	在	恐怖	.

从那肉乎乎的嘴唇里发出的一声低沉的呻吟，吓得皮特恩的眼袋都白了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['sləʊli] [dɪ'zɒlvd]

He	watched	fascinated	as	the	returning	light	of	consciousness	slowly	dissolved
他	观看	着迷	作为	这	返回	光	的	意识	缓慢地	溶解

[ðə; ði] [gleɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [aɪz] .

the	glaze	over	the	bluish	eyes	.
这	釉	超过	这	蓝蓝色	眼睛	.

他着迷地看着意识的光芒慢慢消散了笼罩在蓝色眼睛上的迷雾。

[wʌn] ['met(ə)l] - [klæd][hænd] [reɪzd] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['feɪspleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [laɪk]

One	metal	-	clad	hand	raised	feebly	to	the	open	faceplate	and	then	dropped	like
一	金属	-	覆膜	手	提高	虚弱地	到	这	打开	面板	和	然后	掉落	喜欢

[liːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːm] - ['biːt(ə)n]

lead	as	if	the	owner	had	used	the	last	bit	of	energy	in	his	storm	-	beaten
带领	作为	如果	这	所有者	有	用过的	这	最后的	少量	的	活力	在	他的	风暴	-	被打败

['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] .

body	for	the	effort	.
身体	为了	这	努力	.

一只金属手无力地抬起，伸向敞开的面板，然后像铅块一样垂了下来，仿佛主人用尽了被暴风雨摧残的身体里最后一丝力气才做到这一步。

[ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊndz] .

The	monstrosity	lay	panting	for	breath	and	making	murmuring	sounds	.
这	怪物	躺	喘息	为了	气息	和	制作	淙淙	声音	.

那怪物躺在那里，喘着粗气，发出低沉的咕哝声。

- [bent] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [səb'mə:dʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Peetn	bent	closer	to	listen	,	submerging	his	revulsion	with	curiosity	.
-	弯曲	更近	到	听	,	沉没	他的	厌恶	和	好奇心	.

皮顿俯身凑近倾听，好奇心压下了心中的厌恶。

" ['wɔ:tə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

['wɔ:tə(r)] !

Water	!
水	!

水！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

"	it	was	saying	over	and	over	.
"	它	曾是	说	超过	和	超过	.

它一遍又一遍地重复着这句话。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] [in'gʌlf] - [twɪn] [hɑ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðæt]

A	wave	of	deep	compassion	engulfed	Peetn's	twin	hearts	as	he	looked	into	that
一个	海浪	的	深的	同情	吞噬	-	双	心	作为	他	看起来	进入	那

['twɪstɪd] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ɪts][mæt][ɒv; əv] [stɪf] ['brɪsli] [blæk] [fɜ:(r)] .

twisted	face	beneath	its	mat	of	stiff	bristly	black	fur	.
扭曲	脸	下面	它是	垫	的	僵硬的	刚毛的	黑色的	毛皮	.

当他看着那张被黑色硬毛覆盖的扭曲的脸时，皮特恩心中涌起一股深深的怜悯之情。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

He	realized	instantly	that	this	thing	was	suffering	,
他	已实现	即刻	那	这	事物	曾是	痛苦	,

他立刻意识到这东西正在受苦，

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

probably	from	lack	of	the	things	which	kept	it	alive	.
大概	从	缺少	的	这	事物	哪个	保留	它	活	.

可能是因为缺乏维持其生存所需的物质。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['feɪspleɪt] [ə'gen] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [sænd][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [aʊt]

He	closed	the	faceplate	again	to	keep	out	the	whirling	sand	and	rummaged	out
他	关闭	这	面板	再次	到	保持	出去	这	旋转	沙	和	翻找	出去

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ru:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

the	last	of	his	merrl	root	and	a	small	quantity	of	water	,
这	最后的	的	他的	-	根	和	一个	小的	数量	的	水	,

他再次合上盖板，防止卷起的沙子进入，然后翻出了剩下的最后一点水芹根和少量水。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [mait] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['eɪliən] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs]

on	the	chance	that	his	food	might	be	suitable	to	the	alien	tastes	of	this
在	这	机会	那	他的	食物	可能	是	合适的	到	这	外星人	口味	的	这

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

或许他提供的食物符合这个外星生物的口味。

[æn; ən]['ævɪd] [laɪt] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [aɪz] [æz; əz] - [held][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]

An	avid	light	sparkled	in	the	cloudy	eyes	as	Peetn	held	the	food	and	water
一个	狂热	光	闪闪发光	在	这	多云	眼睛	作为	-	握住	这	食物	和	水

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

皮特紧紧抱着食物和水，他那双朦胧的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ˌaɪ 'ti:][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)]

and	in	a	spasmodic	burst	of	energy	it	grasped	the	metal	container
和	在	一个	痉挛性的	爆裂	的	活力	它	抓住	这	金属	容器

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['flu:ɪd]['ɪntu:][ɪts] ['sʌkɪŋ] [maʊθ] .

and	splashed	the	precious	fluid	into	its	sucking	mouth	.
和	溅起	这	宝贵的	体液	进入	它是	吸吮	嘴	.

一阵痉挛般的能量爆发，它抓住了金属容器，将珍贵的液体泼进了它吸吮的嘴里。

\- [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [stɔ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] , [jet] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

Peetn	averted	his	eye	-	stalks	from	the	horrible	,	yet	pitiful	sight	.
-	避免了	他的	眼睛	-	茎	从	这	可怕	,	然而	可怜	视线	.

皮特恩别过眼角，不去看那可怕又可怜的景象。

[ðə; ði] - [ru:t] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [kræmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	merrl	root	was	snatched	from	his	tentacle	and	crammed	between	the
这	-	根	曾是	抢夺	从	他的	触手	和	拥挤	之间	这

[red] [lɪps] [wɪð] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['smækɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][gɑ:sps][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

red	lips	with	revolting	smacking	sounds	and	gasps	of	pleasure	.
红色的	嘴唇	和	令人作呕的	拍打	声音	和	喘息	的	乐趣	.

那根水仙根从他的触手上被夺走，塞进了红唇之间，发出令人作呕的咂嘴声和愉悦的喘息声。

[streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sei] [tu:; tə][sɪt][ʌp] .

Strength	seemed	to	flow	back	into	the	stranger	,	and	he	assayed	to	sit	up	.
力量	似乎	到	流动	后退	进入	这	陌生人	,	和	他	检测	到	坐	向上	.

陌生人似乎又恢复了力量，他试着坐了起来。

[hi:; hi] [slʌmpt] ['ɪntu:] - [sə'pɔ:tɪŋ] ['tentək(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [grɪn][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	slumped	into	Peetn's	supporting	tentacles	with	a	weak	grin	and	closed	his	eyes	,
他	瘫倒	进入	-	支持	触手	和	一个	虚弱的	咧嘴笑	和	关闭	他的	眼睛	,

他虚弱地咧嘴一笑，瘫倒在皮顿的触手上，闭上了眼睛。

['drɒpɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .

dropping	immediately	into	a	deep	sleep	.
下降	立即地	进入	一个	深的	睡觉	.

立即进入深度睡眠。

\- [leɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] ['fɪgə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,

Peetn	lay	the	inert	figure	back	on	the	ground	and	gazed	fascinated	at	the	face	,
-	躺	这	惰性	数字	后退	在	这	地面	和	凝视	着迷	在	这	脸	,

皮顿将那具一动不动的尸体放回地上，着迷地凝视着那张脸。

[naʊ] [rɪ'lækst] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

now	relaxed	in	repose	.
现在	轻松	在	休息	.

现在放松休息。

[frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [kʌm] ?

From	whence	had	this	stranger	come	?
从	何处	有	这	陌生人	来	?

这位陌生人是从哪里来的?

[mɑ:z] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [spɔ:nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] !

Mars	could	never	have	spawned	such	a	creature	!
火星	可以	绝不	有	已生成	这样的	一个	生物	!

火星绝不可能孕育出这样的生物!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] , ['meɪbi] [frɒm; frəm] - [ɪt'self] !

This	was	a	being	from	another	world	,	maybe	from	Gamtl	itself	!
这	曾是	一个	存在	从	其他	世界	,	或许	从	-	本身	!

这是来自另一个世界的生物，或许就来自加姆特尔!

-　[θrɪld]　[æt; ət][ðə; ði]　[θɔ:t]　[æz; əz][hi:; hi][leɪ][hɪm'self]　[daʊn]　[tu:; tə][ə; eɪ]　[fu:d]　- [ænd; ənd] -

Peetn	**thrilled**	**at**	**the**	**thought**	**as**	**he**	**lay**	**himself**	**down**	**to**	**a**	**food**	**-**	**and**	**-**
-	激动不已	在	这	想法	作为	他	躺	他自己	向下	到	一个	食物	-	和	-

['wɔ:tə(r)] - [les] [bed] .

water	**-**	**less**	**bed**	**.**
水	-	较少的	床	.

想到这里，皮特恩兴奋不已，他躺到一张没有食物和水的床上。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][mɑ:z] ,

Long	**,**	**long**	**ago**	**the**	**savants**	**had**	**predicted**	**the**	**death**	**of**	**Mars**	**,**
长的	,	长的	前	这	学者	有	预测	这	死亡	的	火星	,

很久很久以前，先贤们就预言了火星的死亡。

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ][ɒv; əv][ɪts][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [laɪf] ,

the	**gradual**	**wasting**	**away**	**of**	**its**	**ability**	**to**	**support**	**life**	**,**
这	逐渐地	浪费	离开	的	它是	能力	到	支持	生活	,

其维持生命的能力逐渐衰退，

[ʌn'tɪl]['faɪnəli][ðə; ði][lɑ:st] ['mɑ:ʃn] [wʊd] [daɪ][ə'ləʊn] .

until	**finally**	**the**	**last**	**Martian**	**would**	**die**	**alone**	**.**
直到	最后	这	最后的	火星人	会	死	独自的	.

直到最后，最后一个火星人孤独地死去。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['i:gənəs] [ænd; ənd] ['envi][ɪn][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [æt; ət][ðə; ði] [spɒft] [gri:n] [sfɪə(r)]

They	**pointed**	**with**	**eagerness**	**and**	**envy**	**in**	**their**	**telescopes**	**at**	**the**	**soft**	**green**	**sphere**
他们	尖	和	渴望	和	嫉妒	在	他们的	望远镜	在	这	柔软的	绿色的	领域

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] ,

of	**the**	**third**	**planet**	**,**
的	这	第三	行星	,

他们用望远镜满怀渴望和羡慕地指向第三颗行星那柔和的绿色球体。

['pɪktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['i:dn] , ['ti:mɪŋ] [wɪð] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

picturing	**it**	**as**	**the**	**Martian**	**Eden**	**,**	**teeming**	**with**	**life**	**-**	**giving**	**food**	**and**	**water**	**.**
想象	它	作为	这	火星人	伊甸园	,	繁盛	和	生活	-	给予	食物	和	水	.

想象一下，它就像火星上的伊甸园，到处都是维持生命所需的食物和水。

[speɪs] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] .

Space	**ships**	**were**	**built**	**.**
空间	船舶	是	建造	.

太空飞船被建造出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɑ:z] [ə'bɔ:d]

There	**was**	**not**	**nearly**	**enough**	**room**	**for**	**the**	**entire**	**population**	**of**	**Mars**	**aboard**
那里	曾是	不是	几乎	足够的	房间	为了	这	全部的	人口	的	火星	船上

,

,

,

船上的空间远远不足以容纳火星上的所有人口。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz] ['feriz] ,

so	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**should**	**act**	**as**	**ferries**	**,**
所以	它	曾是	同意	那	他们	应该	行为	作为	渡轮	,

因此，双方同意由他们担任渡船。

['ʃʌt(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [mɑ:z] [wɒz; wəz][ɪ'vækju:eɪtɪd] .

shuttling	**back**	**and**	**forth**	**until**	**Mars**	**was**	**evacuated**	**.**
往返	后退	和	前进	直到	火星	曾是	疏散	.

来回穿梭，直到火星被疏散。

[ðə; ði][fɜ:st][kən'tɪndʒənt] [dɪ'pɑ:tɪd] [wʌn][deɪ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [trek][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

The	**first**	**contingent**	**departed**	**one**	**day**	**on**	**the**	**long**	**trek**	**to**	**another**	**world**	**,**
这	第一的	队伍	已离开	一	天	在	这	长的	跋涉	到	其他	世界	,

第一批人有一天踏上了前往另一个世界的漫长旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][bɪ'haɪnd] ['weɪtɪd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] .

and	the	people	left	behind	waited	with	renewed	hope	for	their	turn	to	go	.
和	这	人们	左边	在后面	等待	和	更新	希望	为了	他们的	转动	到	去	.

留下的人们怀着新的希望等待着轮到自己出发。

[həʊp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɹ'ɒkɪtɪd] [tə'wɔːd] ['pærədaɪs] ,

Hope	turned	to	uneasiness	as	a	second	fleet	of	ships	rocketed	toward	Paradise	,
希望	转向	到	不安	作为	一个	第二	舰队	的	船舶	火箭	朝向	天堂	,

随着第二支舰队疾驰向天堂岛，希望变成了不安。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌnz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

many	years	after	the	first	ones	should	have	returned	.
许多	年	后	这	第一的	一个	应该	有	返回	.

多年以后，第一批人本应回来。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fliːt] ['fɒləʊd] [æt; ət]['evə(r)] - ['leŋkθənɪŋ] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [wɪð]

A	third	and	fourth	fleet	followed	at	ever	-	lengthening	intervals	,	and	with
一个	第三	和	第四	舰队	随后	在	曾经	-	延长	间隔	,	和	和

['evə(r)] - ['lesnɪŋ] ['nʌmbəz] ,

ever	-	lessening	numbers	,
曾经	-	减少	数字	,

第三支和第四支舰队随后跟进，间隔越来越长，数量也越来越少。

[bʌt; bət][ɔːl] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [faɪ'næləti] .

but	all	vanished	into	obscurity	with	the	same	finality	.
但	全部	消失了	进入	朦胧	和	这	相同的	最终性	.

但最终，它们都以同样的结局消失在了茫茫人海中。

['wiːkənɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [suːn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'sɔːsɪz] [frɒm; frəm]

Weakening	civilization	soon	could	no	longer	strain	the	necessary	resources	from
减弱	文明	很快	可以	不	更长	拉紧	这	必要的	资源	从

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['plænɪt][tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)] [fliːt] ;

the	perishing	planet	to	send	another	fleet	;
这	消亡	行星	到	发送	其他	舰队	;

衰弱的文明很快就无法再从垂死的星球上榨取必要的资源来派遣另一支舰队；

- , [ðə; ði] [lʌʃ] , [laɪf] - [tʃəʊkt] ['pleʒə(r)] - ['leɪdn] ['pærədaɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gamtl	,	the	lush	,	life	-	choked	pleasure	-	laden	Paradise	,	became	a	myth	of	the
-	,	这	郁郁葱葱	,	生活	-	窒息	乐趣	-	满载	天堂	,	成为	一个	神话	的	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

甘特尔，那个郁郁葱葱、生机勃勃、充满享乐的天堂，已经成为了过去的传说。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪθ] [bɪ'keɪm] [dɪm][ænd; ənd][hɑːf] - [rɪ'membəd] .

and	then	even	the	myth	became	dim	and	half	-	remembered	.
和	然后	甚至	这	神话	成为	暗淡	和	一半	-	记得	.

后来，就连这个神话也变得模糊不清，只剩下模糊的记忆。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒd(ə)n]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [deɪz] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [naɪts] .

Life	was	a	sodden	series	of	hungry	days	and	frigid	nights	.
生活	曾是	一个	烂	系列	的	饥饿的	天	和	寒冷	夜晚	.

生活就是一连串饥寒交迫、令人窒息的日子。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['sɜːkəmskraɪbd] [tuː; tə] [æk'tɪvətiz] [dɪ'zaɪnd]

The	energies	of	each	individual	were	strictly	circumscribed	to	activities	designed
这	能量	的	每个	个人	是	严格	限定的	到	活动	设计

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒləni] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ] ,

to	give	his	colony	one	more	day	,
到	给	他的	殖民地	一	更多的	天	,

每个人的精力都被严格限制在能让他的殖民地多存一天的活动范围内。

[wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

one	more	hour	of	life	.
一	更多的	小时	的	生活	.

又多活了一个小时。

[bɜːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

Birth	,	when	it	was	allowed	at	all	,
出生	,	什么时候	它	曾是	允许	在	全部	,

出生，在当时被允许的情况下，

[wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ˌpɜːsə'nel] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [fuːd]

was	limited	to	the	replacement	of	necessary	personnel	to	carry	on	the	food
曾是	有限的	到	这	替代品	的	必要的	人员	到	携带	在	这	食物

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

gathering	of	the	community	.
采集	的	这	社区	.

仅限于更换维持社区粮食采集所需的必要人员。

[ɔːl]['kɒntækt] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] [skaʊts] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

All	contact	,	outside	of	occasional	meetings	between	scouts	searching	for	new
全部	接触	,	外部	的	偶然	会议	之间	侦察兵	搜索	为了	新的

['pætʃɪz] [ɒv; əv] - [bʊʃɪz] ,

patches	of	merrl	bushes	,
补丁	的	-	灌木丛	,

除了侦察兵偶尔寻找新发现的野牡丹灌木丛之外，所有接触

[wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

was	lost	between	the	colonies	,
曾是	丢失的	之间	这	殖民地	,

在殖民地之间迷失了方向，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvəd] [saɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

which	had	settled	on	the	dust	-	covered	sites	of	the	ancient	cities	because
哪个	有	定居	在	这	灰尘	-	涵盖	网站	的	这	古老的	城市	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [paɪps] .

of	the	trickle	of	water	which	still	issued	from	the	massive	pipes	.
的	这	涓涓细流	的	水	哪个	仍然	发布	从	这	大量的	管道	.

由于巨大的管道中仍然有涓涓细流流出，这些水沉积在了古代城市尘土飞扬的遗址上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][spə'rædɪk][reɪdz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,

Even	the	sporadic	raids	made	on	the	water	stations	were	abandoned	,
甚至	这	零星的	突袭	制成	在	这	水	车站	是	弃	,

就连对水站的零星袭击也放弃了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] ['les(ə)nd] ,

and	as	the	danger	of	attack	lessened	,
和	作为	这	危险	的	攻击	减少	,

随着袭击危险的减少，

[smɔːl] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]

small	and	smaller	numbers	of	guards	were	spared	from	the	duties	of
小的	和	较小的	数字	的	守卫	是	幸存	从	这	职责	的

[prə'kjʊərɪŋ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [weɪsts] ,

procuring	merrl	from	the	desert	wastes	,
采购	-	从	这	沙漠	废物	,

越来越少的卫兵被免除了从沙漠荒原获取梅尔的职责。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['əʊnli] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [fu:d] - [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] - [les] [trɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən]

until	finally	only	one	made	the	food	-	and	water	-	less	trip	into	the	northern
直到	最后	仅有的	一	制成	这	食物	-	和	水	-	较少的	旅行	进入	这	北方

[steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['ri:dʒən] .

steppes	of	the	polar	region	.
草原	的	这	极性	地区	.

最终只有一人完成了没有食物和水的极地北部草原之旅。

['evri] [fɪfθ] [jɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] ,

Every	fifth	year	another	was	sent	to	relieve	him	,
每一个	第五	年	其他	曾是	发送	到	缓解	他	,

每隔五年就会派另一个人来接替他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

but	the	oldest	man	in	the	colony	could	not	remember	when	one	had	returned	.
但	这	最老	男人	在	这	殖民地	可以	不是	记住	什么时候	一	有	返回	.

但殖民地里年纪最大的人已经记不清上次有人回来是什么时候了。

[wɒt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ði:z] ['mɑ:təz] [ɪn'djʊəd] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [nəʊn] .

What	privation	,	what	utter	loneliness	these	martyrs	endured	would	never	be	known	.
什么	匮乏	,	什么	说出	孤独	这些	殉道者	忍受	会	绝不	是	已知	.

这些殉道者所遭受的苦难和孤独，我们永远不得而知。

[wɒt] [ækts] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ðeɪ] [maɪt] [pə'fɔ:m] [wʊd] [gəʊ] [fər'evə(r)] [ˌʌn'sʌŋ] .

What	acts	of	heroism	they	might	perform	would	go	forever	unsung	.
什么	行为	的	英雄主义	他们	可能	履行	会	去	永远	无名英雄	.

他们可能做出的任何英勇事迹都将永远不为人知。

- [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ]

Peetn	had	been	very	young	when	he	had	set	out	for	the	far	north
-	有	到过	非常	年轻的	什么时候	他	有	放	出去	为了	这	远的	北

[ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [hel] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	five	years	of	Martian	hell	at	the	water	station	,
和	五	年	的	火星人	地狱	在	这	水	车站	,

皮特恩很小的时候就出发前往遥远的北方，在火星水站经历了五年地狱般的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [səʊ] [fɑ:(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [ded] - [hɑ:tɪd] ,

but	the	two	years	that	had	passed	so	far	had	left	him	a	dead	-	hearted	,
但	这	二	年	那	有	通过了	所以	远的	有	左边	他	一个	死的	-	心地	,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mɑ:ʃn] .

middle	-	aged	Martian	.
中间	-	老年人	火星人	.

但两年过去了，他已经变成了一个心灰意冷的中年火星人。

['rɪŋklz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [sæks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [spɑ:s]

Wrinkles	had	appeared	on	his	eye	-	sacs	,	and	his	fur	had	become	sparse
皱纹	有	出现	在	他的	眼睛	-	囊	,	和	他的	毛皮	有	变得	疏

[ænd; ənd] [greɪ] .

and	gray	.
和	灰色的	.

他的眼袋上出现了皱纹，毛发也变得稀疏灰白。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tu:] , [hæd; həd] [tɜ:nd] [greɪ] , [hæd; həd] ['wɪðəd] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [tu:] ['meni]

His	mind	,	too	,	had	turned	gray	,	had	withered	from	watching	too	many
他的	头脑	,	也	,	有	转向	灰色的	,	有	干枯	从	观看	也	许多

['sʌnsets] .

sunsets	.
日落	.

他的心智也变得灰暗，因为看了太多日落而变得萎靡不振。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒləni] [ə'gen] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

He	came	to	feel	inside	that	he	would	never	see	his	colony	again	,	just	like	the
他	来了	到	感觉	里面	那	他	会	绝不	看	他的	殖民地	再次	,	只是	喜欢	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他内心深处开始感到，就像其他人一样，他再也见不到自己的族群了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	spite	of	his	activity	the	day	before	,
在	尽管如此	的	他的	活动	这	天	前	,

尽管他前一天活动频繁，

- [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət]

Peetn	was	up	and	about	early	the	next	morning	and	went	into	the	desert
-	曾是	向上	和	关于	早期的	这	下一个	早晨	和	去	进入	这	沙漠

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	merrl	.
为了	-	.

第二天一大早，皮特恩就起床四处走动，前往沙漠寻找猎物。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	he	left	,	however	,
前	他	左边	,	然而	,

然而，在他离开之前，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [kən'teɪnə(r)] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] - ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)]

he	placed	the	metal	container	half	-	full	of	water	beside	the	still	-	sleeping	figure
他	放置	这	金属	容器	一半	-	满的	的	水	旁	这	仍然	-	睡眠	数字

[ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [suːt] .

in	the	metal	suit	.
在	这	金属	套装	.

他把装有半瓶水的金属容器放在身穿金属盔甲、仍在沉睡的人影旁边。

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

An	intermittent	buzzing	sound	issuing	from	its	mouth	startled	him	,	and	he
一个	间歇性的	嗡嗡声	声音	发行	从	它是	嘴	惊慌	他	,	和	他

['əʊpənd] [ðə; ði] ['feɪspleɪt] .

opened	the	faceplate	.
打开	这	面板	.

它嘴里发出断断续续的嗡嗡声，吓了他一跳，他打开了面罩。

[ðə; ði] ['sɒnərəs] [saʊnd] [stɒpt] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,

The	sonorous	sound	stopped	abruptly	with	a	snort	,
这	响亮的	声音	停止	突然	和	一个	哼哼	,

那浑厚的声音突然戛然而止，取而代之的是一声轻哼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	the	stranger	mumbled	a	few	words	and	squirmed	in	his	sleep	.
和	这	陌生人	喃喃自语	一个	很少	字	和	扭动着身子	在	他的	睡觉	.

陌生人咕哝了几句，在睡梦中扭动了一下。

- ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rɒk]

Peetn	hastily	but	softly	closed	the	lid	and	ambled	off	into	the	sea	of	rock
-	草草	但	轻轻	关闭	这	盖	和	漫步	离开	进入	这	海	的	岩石

[ænd; ənd] [sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

皮特恩匆匆但轻柔地合上盖子，漫步走向岩石和沙海。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʃeɪkɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	he	returned	,	his	visitor	was	standing	shakily	on	his	feet	,
什么时候	他	返回	,	他的	游客	曾是	常设	摇摇晃晃地	在	他的	脚	,

他回来时，访客站得摇摇晃晃。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [stɪlt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [təˈwɔːd] [hɪm] .

watching	him	stilt	across	the	plain	toward	him	.
观看	他	高跷	穿过	这	清楚的	朝向	他	.

看着他踩着高跷穿过平原向他走来。

- [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ænd; ənd]

Peetn	emptied	his	pockets	of	the	succulent	merrl	he	had	gathered	and
-	清空	他的	口袋	的	这	多肉植物	-	他	有	聚集	和

[feɪst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ,

faced	the	stranger	with	a	whistle	of	greeting	,
面对	这	陌生人	和	一个	哨	的	问候	,

皮特恩掏出口袋里收集的鲜嫩多汁的梅里尔，吹了声口哨向陌生人打招呼。

[ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈtentək(ə)l] .

extending	a	friendly	tentacle	.
扩展	一个	友好的	触手	.

伸出友好的触手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [prɪˈhensaɪl] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [kwɪə(r)][ˈtentək(ə)l]

It	was	grasped	by	the	prehensile	tip	of	the	creature's	queer	tentacle
它	曾是	抓住	经过	这	可抓握的	提示	的	这	生物的	酷儿	触手

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈɔsileit] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	gently	oscillated	up	and	down	.
和	轻轻地	振荡	向上	和	向下	.

它被这生物奇特触手的卷曲尖端抓住，轻轻地上下摆动。

- [ɪnˈtɜːprətɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ˈentəd]

Peetn	interpreted	the	gesture	as	meaning	friendship	and	enthusiastically	entered
-	翻译	这	手势	作为	意义	友谊	和	踊跃	进入

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

into	the	spirit	of	it	,
进入	这	精神	的	它	,

皮特恩将这一举动解读为友谊的象征，并热情地融入其中。

[ˈpʌmpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ɑːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .

pumping	the	thick	arm	up	and	down	until	the	being	cried	out	.
抽水	这	厚的	手臂	向上	和	向下	直到	这	存在	哭	出去	.

粗壮的手臂上下摆动，直到发出叫喊声。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] - [ruːt]

The	Martian	,	noticing	that	his	companion's	eyes	were	fastened	on	the	merrl	root
这	火星人	,	注意到	那	他的	同伴的	眼睛	是	系紧	在	这	-	根

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

which	he	had	brought	,
哪个	他	有	带来	,

火星人注意到同伴的目光一直盯着他带来的那根水芹根，

[snætʃt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtjʊbər] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

snatched	up	one	of	the	tubers	and	offered	it	to	him	.
抢夺	向上	一	的	这	块茎	和	提供	它	到	他	.

他抓起一个块茎递给他。

[ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɑːst] [ɪn] ['dʒiːniəl] [ˌkæmə'rɑːdəri] , [ðɪs] ['dekədənt] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ən] -
They broke their fast in genial camaraderie , this decadent Martian and his un -
他们 打破 他们的 快速地 在 和蔼可亲 友谊 , 这 颓废 火星人 和 他的 联合国 -
['mɑːʃn] ['vɪzɪtənt] ,
Martian visitant ,
火星人 贵宾 ,

这位颓废的火星人和他那位非火星访客，在友好的氛围中结束了斋戒。

[səʊ] ['ʌtəli] [daɪ'vɜːdʒənt] [ɪn] [fɔːm] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
so utterly divergent in form , so different in many ways .
所以 完全地 分歧 在 形式 , 所以 不同的 在 许多 方式 .

形式上截然不同，很多方面也大相径庭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]
But such is the yearning of loneliness and bewilderment that all this was
但 这样的 是 这 渴望 的 孤独 和 困惑 那 全部 这 曾是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但是，孤独和迷茫带来的渴望如此强烈，以至于这一切都被遗忘了。

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd]
Peetn was about to leave on his daily inspection when a gentle hand
- 曾是 关于 到 离开 在 他的 日常的 检查 什么时候 一个 温和的 手
[rɪ'streɪnd] [hɪm] .
restrained him .
克制 他 .

皮特恩正要开始每日巡视，这时一只温柔的手拦住了他。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [æt; ət] [hɪm] , ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,
The stranger was making sounds at him , meaningless and unfamiliar ,
这 陌生人 曾是 制作 声音 在 他 , 无意义的 和 陌生 ,

陌生人朝他发出一些毫无意义且陌生的声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] - [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
but it was apparent that he wanted Peetn to stay and listen .
但 它 曾是 明显 那 他 通缉 - 到 停留 和 听 .

但很明显，他希望皮特恩留下来听。

[səʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [steɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['spləmli] , [streɪndʒ] [θɔːts] ['mɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
So the Martian stayed and listened solemnly , strange thoughts milling through his
所以 这 火星人 入住 和 听着 庄严地 , 奇怪的 想法 铣削 通过 他的
[hed] .
head .
头 .

于是火星人留了下来，神情肃穆地听着，脑海中浮现出各种奇怪的想法。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" I know you're not going to understand a word of this , " his companion
" 我 知道 你是 不是 去 到 理解 一个 单词 的 这 , " 他的 伴侣
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

"我知道你一个字也听不懂，"他的同伴说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
" But I'm going to tell it to you , anyway — just for luck .
" 但 我是 去 到 告诉 它 到 你 , 反正 — 只是 为了 运气 .

"但我还是要告诉你——就当图个吉利。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['hærɪs(ə)n] [klɑːk] , [leɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɜːθ] .

My	name	is	Harrison	Clark	,	late	of	San	Francisco	,	U	.	S	.	A	.	,	Earth	.
我的	姓名	是	哈里森	克拉克	,	晚的	的	圣	弗朗西斯科	,	U	.	S	.	一个	.	,	地球	.

我叫哈里森·克拉克，原籍美国旧金山，现居地球。

[aɪ] [krækt] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] ,

I	cracked	up	,	like	a	damn	fool	,
我	裂纹	向上	,	喜欢	一个	该死	傻子	,

我像个傻瓜一样崩溃了，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

in	the	first	rocket	to	reach	Mars	about	two	hundred	miles	out	there	in	the	desert	.
在	这	第一的	火箭	到	抵达	火星	关于	二	百	英里	出去	那里	在	这	沙漠	.

第一枚抵达火星的火箭飞到了距离火星表面约两百英里的沙漠中。

[maɪ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæd]

My	food	and	water	gave	out	,	and	the	air	inside	my	ship	was	getting	bad
我的	食物	和	水	给予	出去	,	和	这	空气	里面	我的	船	曾是	获得	坏的

,

,

,

我的食物和水都用完了，船舱内的空气也越来越差。

[səʊ][aɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][maɪ][kæn; kən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [nəʊz] [wɒt] !

so	I	crawled	into	my	can	and	started	out	,	looking	for	God	knows	what	!
所以	我	爬行	进入	我的	能	和	开始	出去	,	寻找	为了	上帝	知道	什么	!

于是我钻进罐子里，开始四处游荡，天知道我在寻找什么！

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	was	about	done	when	you	must	have	found	me	,
我	曾是	关于	完毕	什么时候	你	必须	有	成立	我	,

我正要完成的时候，你肯定找到了我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .

for	I	don't	remember	anything	for	a	long	time	back	.
为了	我	不	记住	任何事物	为了	一个	长的	时间	后退	.

因为我很久以前的事情都不记得了。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	saved	my	life	,	and	now	I	want	to	do	something	for	you	.
你	已保存	我的	生活	,	和	现在	我	想	到	做	某物	为了	你	.

你救了我的命，现在我想为你做点什么。

[gɒt] ['eni] [lɔːnz] [juː; jʊ] [wɒnt] [məʊd] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [aɪ][kæn; kən] [hɔːnt] ?

Got	any	lawns	you	want	mowed	,	or	houses	I	can	haunt	?
得到	任何	草坪	你	想	割草	,	或者	房屋	我	能	出没	?

你们有需要修剪的草坪吗？或者有我可以去闹鬼的房子吗？

[aɪl] [bet][aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] !

I'll	bet	I'm	quite	a	fright	in	these	parts	!
患病的	赌注	我是	相当	一个	惊吓	在	这些	部分	!

我敢打赌，我在这片地方肯定很吓人！

" [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	He	grinned	broadly	.
"	他	咧嘴一笑	总体而言	.

他咧嘴一笑。

- ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Peetn	listened	gravely	to	this	address	,	and	when	it	was	over	,
-	听着	严重地	到	这	地址	,	和	什么时候	它	曾是	超过	,

皮特认真地听完了这番讲话，讲话结束后，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

he	extended	a	tentacle	and	shook	hands	.
他	扩展	一个	触手	和	摇晃	双手	.

他伸出一条触手，与人握手。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ! " [lɑːft] ['hæri] [klɑːk] .

"	I	get	it	,	pal	!	"	laughed	Harry	Clark	.
"	我	得到	它	,	朋友	!	"	笑了	哈里	克拉克	.

"我明白了，伙计！"哈里·克拉克笑着说。

" [wɪr] [frendz] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [lʊk] [laɪk] .

"	We're	friends	no	matter	what	I	look	like	.
"	是	朋友们	不	事情	什么	我	看	喜欢	.

"无论我长什么样，我们都是朋友。"

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn]['sɪlɪndə(r)] [hɔːnt] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [jɔː'self] !

You'd	be	a	sixteen	cylinder	haunt	back	on	Earth	yourself	!
你会	是	一个	十六	圆柱	出没	后退	在	地球	你自己	!

你回到地球上就会变成一台十六缸发动机的幽灵！

" - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] - [tɪp][ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Peetn	disengaged	his	tentacle	-	tip	and	strode	off	down	the	slope	to	the
"	-	脱离	他的	触手	-	提示	和	大步走	离开	向下	这	坡	到	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .

subterranean	entrance	of	the	pump	room	.
地下	入口	的	这	泵	房间	.

"皮特恩松开触手尖端，大步走下斜坡，来到泵房的地下入口。

[klɑːk] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] , [mɔː(r)] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Clark	hesitated	a	moment	and	then	followed	,	more	slowly	because	of	his
克拉克	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	随后	,	更多的	缓慢地	因为	的	他的

['weɪstɪd] [streŋθ] ,

wasted	strength	,
浪费	力量	,

克拉克犹豫了一下，然后跟了上去，因为体力耗尽，速度慢了下来。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] ,

Peetn	turned	and	waited	for	him	at	the	head	of	the	steps	,
-	转向	和	等待	为了	他	在	这	头	的	这	步骤	,

皮特恩转身在台阶顶端等着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] [tə'geðə(r)] .

and	they	entered	the	cavern	together	.
和	他们	进入	这	洞穴	一起	.

他们一起进入了洞穴。

[klɑːk] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

Clark	could	not	see	for	a	few	minutes	in	the	gloom	,	and	he	stood	still	,
克拉克	可以	不是	看	为了	一个	很少	分钟	在	这	愁云	,	和	他	站立	仍然	,

克拉克在昏暗的光线下有好几分钟都看不见东西，他站在那里一动不动。

[waɪl] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ə'dæptəb(ə)l] [saɪt] ['ɔːrgənz] , [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [iːz] [ɪn][ðə; ði]

while	Peetn	,	with	his	more	adaptable	sight	organs	,	moved	about	with	ease	in	the
尽管	-	,	和	他的	更多的	适应性强	视线	器官	,	已搬	关于	和	舒适	在	这

[fə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

familiar	surroundings	.
熟悉的	周围环境	.

而皮特恩的视力器官适应性更强，因此在熟悉的环境中行动自如。

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌri:'baund] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [bi:t] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θmənz]

The	multiple	noises	which	rebounded	in	the	enclosed	space	beat	through	the	Earthman's
这	多种的	噪音	哪个	反弹	在	这	内	空间	打	通过	这	地球人的

['əʊpən] ['feɪspleɪt] ,

open	faceplate	,
打开	面板	,

封闭空间内回荡的各种噪音透过地球人敞开的面罩传了过来。

[bi'trei] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kli] ['lu:mɪŋ] ['mæsɪz] .

betraying	the	secret	of	the	darkly	looming	masses	.
背叛	这	秘密	的	这	黑暗	迫在眉睫	群众	.

泄露了笼罩着黑暗大军的秘密。

" [mə'ʃi:nəri] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Machinery	,	"	he	said	softly	.
"	机械	,	"	他	说	轻轻	.

"机械,"他轻声说道。

- [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ru:'ti:n] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ]

Peetn	went	through	his	customary	routine	,	conscious	of	the	stranger's	eyes	watching
-	去	通过	他的	习惯	常规	,	有意识的	的	这	陌生人的	眼睛	观看

[hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] ,

his	every	move	,
他的	每一个	移动	,

皮特恩照常进行着他的日常活动，他始终感觉到陌生人的目光正注视着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

and	conscious	also	of	a	pitying	wonder	in	them	.
和	有意识的	还	的	一个	怜悯	想知道	在	他们	.

同时，我也意识到他们身上有一种怜悯的惊奇之情。

[ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ru:m] ,

They	quit	the	underground	room	,
他们	辞职	这	地下	房间	,

他们离开了地下室。

- ['dʒentli] ['tʌgɪŋ] [klɑ:k] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['geɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['meʒəd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -

Peetn	gently	tugging	Clark	away	from	the	four	gauges	which	measured	the	water	-
-	轻轻地	拉扯	克拉克	离开	从	这	四	仪表	哪个	测量	这	水	-

[fləʊ] [θru:] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][paɪps] ,

flow	through	the	monster	pipes	,
流动	通过	这	怪物	管道	,

皮特恩轻轻地把克拉克从测量巨型管道水流量的四个仪表旁拉开。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [vælv] - [haʊs] .

and	entered	the	valve	-	house	.
和	进入	这	阀门	-	房子	.

然后进入了阀门房。

- ['tentək(ə)lz] [kə'res] [ðə; ði] [vælv] - [wi:lz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['haʊzɪŋz] ['revərəntli] —

Peetn's	tentacles	caressed	the	valve	-	wheels	and	giant	housings	reverently	—
-	触手	被爱抚	这	阀门	-	车轮	和	巨大的	住房	虔诚地	—

[ænd; ənd] ['ju:sləsli] — [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wʌns] [ə'gen] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	uselessly	—	while	the	stranger	once	again	watched	with	interest	.
和	无用	—	尽管	这	陌生人	一次	再次	观看	和	兴趣	.

皮特恩的触手虔诚地抚摸着阀轮和巨大的外壳——但毫无用处——而陌生人再次饶有兴趣地看着这一切。

- [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌsti] , [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] .

Peetn	was	suddenly	startled	by	a	gusty	,	explosive	sound	from	the	alien	.
-	曾是	突然	惊慌	经过	一个	阵风	,	爆炸物	声音	从	这	外星人	.

皮特恩突然被外星人发出的一阵狂风巨响吓了一跳。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" What a hell of a mechanic you are ! " laughed the Earthman .
" 什么 一个 地狱 的 一个 机械 你 是 ! " 笑了 这 地球人 .

"你真是个了不起的机械师！"地球人笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ,
" I don't believe you know the first thing about all this ,
" 我 不 相信 你 知道 这 第一的 事物 关于 全部 这 ,

"我不认为你对这一切有任何了解。"

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)][ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
and yet you're obviously the caretaker around here .
和 然而 你是 明显地 这 看护人 大约 这里 .

但很明显，你才是这里的管理员。

[ðə; ði] [pʌmps] [daʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
The pumps down there are in a bad way .
这 水泵 向下 那里 是 在 一个 坏的 方式 .

那里的水泵状况很糟糕。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɔɪl][ðem; ðəm] ?
Why don't you oil them ?
为什么 不 你 油 他们 ?

为什么不给它们上油呢?

" - [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" Peetn stuck out his tentacle and they shook hands .
" - 卡住 出去 他的 触手 和 他们 摇晃 双手 .

"皮特伸出触手，他们握了握手。"

" [jeə] , [wɪr] [pælz] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] [bʌst] .
" Yeah , we're pals , but I still think you're a bust .
" 是的 , 是 朋友们 , 但 我 仍然 思考 你是 一个 摔碎 .

"是啊，我们是朋友，但我仍然认为你很失败。"

[lʊk] , " [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] [wiːlz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː]
Look , " he walked over to one of the valve wheels and grasped it
看 , " 他 步行 超过 到 一 的 这 阀门 车轮 和 抓住 它
[baɪ][ðə; ði][rɪm] ,
by the rim ,
经过 这 轮缘 ,

"看，"他走到其中一个气门轮旁，抓住轮缘说道，"

" [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['trɪk(ə)l]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪps] .
" there's hardly a trickle going through the pipes .
" 有 几乎 一个 涓涓细流 去 通过 这 管道 .

"管道里几乎没有水流过。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
Why don't you open her up ,
为什么 不 你 打开 她 向上 ,

你为什么不打开她?

[laɪk] [ðɪs] — " [ðə; ði] [vælv] [kriːk] [prə'tɛstɪŋli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
like this — " The valve creaked protestingly and moved a fraction of an inch
喜欢 这 — " 这 阀门 嘎吱作响 抗议地 和 已搬 一个 分数 的 一个 英寸
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜː'θmənz] ['efət] .
under the Earthman's effort .
在下面 这 地球人的 努力 .

像这样——"阀门发出抗议般的吱嘎声，在地球人的努力下移动了不到一英寸。

['geɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['kwivəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [ə'maʊnt] [ə'lɒŋ]

Gauges	**on**	**the**	**wall**	**quivered**	**slightly**	**and**	**advanced**	**an**	**imperceptible**	**amount**	**along**
仪表	在	这	墙	颤抖	轻微地	和	先进的	一个	难以察觉的	数量	沿着

[ðeə(r)]['kælɪbreɪtɪd] [skeɪlz] .

their	**calibrated**	**scales**	**.**
他们的	校准	秤	.

墙上的仪表微微颤动，沿着刻度线向前移动了难以察觉的距离。

- [went] ['sʌd(ə)nli] [bə'zɜːk] .

Peetn	**went**	**suddenly**	**berserk**	**.**
-	去	突然	狂暴	.

皮特恩突然发狂了。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [kɔːt] ['hærɪs(ə)n] [klɑrks] ['streɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt]

He	**lashed**	**out**	**with**	**his**	**tentacles**	**and**	**caught**	**Harrison**	**Clark's**	**straining**	**figure**	**about**
他	鞭打	出去	和	他的	触手	和	捕捉	哈里森	克拉克的	紧张	数字	关于

[ðə; ði][weɪst] ,

the	**waist**	**,**
这	腰部	,

他挥动触手，抓住了哈里森·克拉克挣扎的腰部。

[fliŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klæŋgə] .

flinging	**him**	**across**	**the**	**narrow**	**room**	**with**	**a**	**metallic**	**clangor**	**.**
投掷	他	穿过	这	狭窄的	房间	和	一个	金属	铿锵	.

金属撞击声将他甩到了狭窄的房间另一边。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] [pɔɪzd] ['θretnɪŋli] .

He	**stood**	**over**	**the**	**cowering**	**figure**	**,**	**his**	**tentacles**	**poised**	**threateningly**	**.**
他	站立	超过	这	畏缩	数字	,	他的	触手	准备	威胁地	.

他俯视着蜷缩的身影，触手摆出威胁的姿态。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] !

This	**creature**	**was**	**meddling**	**with**	**the**	**machinery**	**!**
这	生物	曾是	干预	和	这	机械	!

这个生物在捣鼓机器！

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Hey**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**!**
"	嘿	,	等待	一个	分钟	!

“嘿，等一下！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['ɜːθˌmæn] ,

"	**shouted**	**the**	**shaken**	**Earthman**	**,**
"	喊叫	这	摇晃	地球人	,

“惊恐万分的地球人喊道，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

raising	**himself**	**on**	**an**	**elbow**	**and**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**inscrutable**	**face**	**of**	**the**
提高	他自己	在	一个	弯头	和	寻找	向上	进入	这	难以捉摸	脸	的	这

['mɑːʃn] .

Martian	**.**
火星人	.

他用手肘撑起身子，仰望着火星人那张深不可测的脸。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniθɪŋ] !

"	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**hurt**	**anything**	**!**
"	我是	不是	尝试	到	伤害	任何事物	!

“我不是想伤害任何人！”

['sɒri] [ɪf] [aɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

Sorry	**if**	**I've**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
对不起	如果我已经	完毕	任何事物	错误的	.	

如果我做错了什么，请见谅。

[hɪə(r)] , [ʃeɪk] [hændz] !
Here , **shake** **hands** !
这里 , 摇 双手 !

来，握手！

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **extended** **his** **hand** **and** **reluctantly** **the** **Martian** **took** **it** **.**
" 他 扩展 他的 手 和 勉强 这 火星人 采取 它 .

他伸出手，火星人很不情愿地握住了它。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] , [klɑːk] ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] .
They **went** **back** **to** **the** **little** **hollow** **,** **Clark** **limping** **a** **bit** **from** **his** **fall** **.**
他们 去 后退 到 这 小的 空洞的 , 克拉克 跛行 一个 少量 从 他的 落下 .

他们回到了小洼地，克拉克因为摔了一跤，走路有点一瘸一拐的。

- [ɪn'kləʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] ['retɪsns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] [vælv] -
Peetn **enclosed** **himself** **in** **a** **shell** **of** **reticence** **after** **the** **episode** **in** **the** **valve** **-**
- 内 他自己 在 一个 壳 的 沉默寡言 后 这 插曲 在 这 阀门 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

在阀门房事件之后，皮特恩把自己封闭在一个沉默寡言的壳里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd]['leɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
and **it** **was** **only** **by** **dint** **of** **hard** **labor** **that** **the** **Earthman** **was** **able**
和 它 曾是 仅有的 经过 凹痕 的 难的 劳动 那 这 地球人 曾是 有能力的
[tuː; tə][kəʊks][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **coax** **him** **out** **of** **it** **.**
到 哄 他 出去 的 它 .

只有通过艰苦的劳动，地球人才能够把他从那种状态中哄出来。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪts]
The **days** **went** **by** **,** **and** **sandwiched** **between** **them** **were** **the** **Martian** **nights**
这 天 去 经过 , 和 夹心 之间 他们 是 这 火星人 夜晚
[wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
with **their** **savage** **fury** **.**
和 他们的 野蛮的 愤怒 .

日子一天天过去，其间夹杂着火星上残酷的夜晚。

['sləʊli] [ðə; ði] [tuː] [ˌem aɪ 'es] - [mætʃt] [kəm'pænjənz] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [kruːd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Slowly **the** **two** **mis** **-** **matched** **companions** **evolved** **a** **crude** **method** **of** **making**
缓慢地 这 二 误 - 匹配 同伴 进化 一个 原油 方法 的 制作
[ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
themselves **understood** **to** **each** **other** **,**
他们自己 理解 到 每个 其他 ,

这两个性格迥异的伙伴慢慢发展出一种粗糙的沟通方式，以便彼此理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [laɪf] [keɪm]
and **a** **dawning** **comprehension** **of** **the** **incredible** **state** **of** **Martian** **life** **came**
和 一个 黎明 理解 的 这 极好的 状态 的 火星人 生活 来了
[tuː; tə] ['hæri] [klɑːk] .
to **Harry** **Clark** **.**
到 哈里 克拉克 .

哈里·克拉克开始逐渐理解火星生命令人难以置信的状态。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi]
He **spent** **much** **time** **in** **wandering** **about** **the** **water** **station** **,** **and** **slowly** **he**
他 花费 很多 时间 在 漫游 关于 这 水 车站 , 和 缓慢地 他
[piːst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
pieced **together** **the** **puzzle** **.**
拼接 一起 这 谜 .

他花了很多时间在水站附近徘徊，慢慢地拼凑出了真相。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][paɪps]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

He	knew	that	it	was	water	which	was	contained	in	the	pipes	almost	the
他	知道	那	它	曾是	水	哪个	曾是	包含	在	这	管道	几乎	这

[fɜːst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

first	day	he	had	been	there	.
第一的	天	他	有	到过	那里	.

他几乎在到达那里的第一天就知道管道里装的是水。

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [paɪps]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	intake	pipes	burrowed	under	the	ground	toward	the	north	direction	of	the
这	摄入量	管道	掘穴	在下面	这	地面	朝向	这	北	方向	的	这

[aɪs][kæp] ,

ice	cap	,
冰	帽	,

进水管道向冰盖北方向埋入地下，

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtlets] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

while	the	outlets	stretched	away	to	the	south	to	an	unknown	destination	.
尽管	这	商店	拉伸	离开	到	这	南	到	一个	未知	目的地	.

而这些出口则向南延伸至一个未知的目的地。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiəri] ,

This	,	then	,	must	be	some	kind	of	intermediary	,
这	,	然后	,	必须	是	一些	种类	的	中介	,

那么，这必定是某种中间媒介。

[weə(r)] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

where	the	ice	of	the	polar	cap	was	transformed	into	water	and	then
在哪里	这	冰	的	这	极性	帽	曾是	转变	进入	水	和	然后

[pʌmpt] [saʊθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

pumped	south	to	some	place	where	it	was	needed	.
泵	南	到	一些	地方	在哪里	它	曾是	需要	.

在那里，极地冰盖的冰被转化为水，然后被泵送到南方需要水的地方。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ['kævən] [kən'vɪnst]

Examination	of	the	huge	machine	in	the	center	of	the	pump	cavern	convinced
考试	的	这	巨大的	机器	在	这	中心	的	这	泵	洞穴	确信

[hɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .

him	that	this	must	be	where	the	ice	was	turned	into	water	.
他	那	这	必须	是	在哪里	这	冰	曾是	转向	进入	水	.

检查了泵洞中央的巨型机器后，他确信这里一定是冰变成水的地方。

[haʊ] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)]

How	the	ice	was	transported	over	the	five	hundred	miles	from	the	polar
如何	这	冰	曾是	运输	超过	这	五	百	英里	从	这	极性

[kæp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

cap	he	could	not	discover	.
帽	他	可以	不是	发现	.

他无法得知冰块是如何从极地冰盖运送到五百英里之外的。

['wɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][aɪs][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .

Water	came	out	,	however	,	so	ice	must	go	in	.
水	来了	出去	,	然而	,	所以	冰	必须	去	在	.

水流出来了，所以必须放冰进去。

[ðə; ði] [pʌmps] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - ['saɪdɪd]['rezəvwɑː(r)] ,

The	pumps	carried	the	water	up	into	the	high	-	sided	reservoir	,
这	水泵	携带	这	水	向上	进入	这	高的	-	侧面	水库	,

水泵将水抽入高边水库。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ɪts] [ˈdʒɜːni] [saʊθ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [vælvz] .

from	**where**	**it**	**started**	**its**	**journey**	**south**	**after**	**passing**	**through**	**the**	**main**	**valves**	**.**
从	在哪里	它	开始	它是	旅行	南	后	通过	通过	这	主要的	阀门	.

从这里开始，它穿过主阀门后便向南航行。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

But	**something**	**was**	**missing**	**.**
但	某物	曾是	丢失的	.

但总觉得少了点什么。

[weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [gəʊ] ?

Where	**did**	**the**	**trickle**	**of**	**water**	**go**	**?**
在哪里	做过	这	涓涓细流	的	水	去	?

那涓涓细流到哪里去了?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [smɔːl] ?

Why	**was**	**it**	**so**	**small**	**?**
为什么	曾是	它	所以	小的	?

为什么它这么小?

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs]

Why	**had**	**the**	**Martian**	**gone**	**off**	**the**	**deep**	**end**	**when**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**increase**
为什么	有	这	火星人	已消失	离开	这	深的	结尾	什么时候	他	有	尝试	到	增加

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] ?

the	**volume**	**of**	**water**	**flowing**	**through**	**the**	**pipes**	**?**
这	体积	的	水	流动	通过	这	管道	?

为什么火星人在试图增加管道中的水流量时会精神失常?

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [wɜːm] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv] - [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**worm**	**the**	**answers**	**out**	**of**	**Peetn**	**at**	**the**	**first**
他	制成	向上	他的	头脑	到	蠕虫	这	答案	出去	的	-	在	这	第一的

[ˌɒpəˈtjuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

他下定决心要抓住一切机会从皮特恩口中套出答案。

- [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːmɔɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [grʌb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezət] [sændz] [æt; ət] [ðə; ði]

Peetn's	**mind**	**was**	**in**	**a**	**turmoil**	**as**	**he**	**grubbed**	**in**	**the**	**desert**	**sands**	**at**	**the**
-	头脑	曾是	在	一个	动荡	作为	他	蛴螬	在	这	沙漠	沙子	在	这

[beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌbi] ,

base	**of**	**the**	**stubby**	**,**
根据	的	这	矮胖的	,

皮特恩在矮胖树根下的沙漠沙地上刨挖着，脑子里一片混乱。

[triː] - [laɪk] [plɑːnt] .

tree	**-**	**like**	**plant**	**.**
树	-	喜欢	植物	.

树状植物。

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [ˈpʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌlbəs] [ruːts] , [ˈteərɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] ,

He	**mechanically**	**pulled**	**up**	**the**	**bulbous**	**roots**	**,**	**tearing**	**them**	**loose**	**,**
他	机械地	拉	向上	这	球状的	根	,	撕裂	他们	松动的	,

他机械地拔出球根，将它们扯了下来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈliːvɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stem] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [wʊd] [grəʊ] [bæk] [ɒn] ,

but	**always**	**leaving**	**enough**	**of**	**a**	**stem**	**so**	**that**	**a**	**new**	**one**	**would**	**grow**	**back**	**on**	**,**
但	总是	离开	足够的	的	一个	干	所以	那	一个	新的	一	会	生长	后退	在	,

但要始终留下足够长的茎，以便长出新的茎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm]

but	his	thoughts	were	upon	what	the	stranger	had	made	known	to	him
但	他的	想法	是	之上	什么	这	陌生人	有	制成	已知	到	他

[baɪ][ðə; ði]['daɪəgræm][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

by	the	diagram	he	had	drawn	in	the	sand	.
经过	这	图表	他	有	绘制	在	这	沙	.

但他满脑子想的都是陌生人通过在沙滩上画的图向他传达的信息。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - !

This	being	was	from	Gamtl	!
这	存在	曾是	从	-	!

这个生物来自Gamtl!

- , [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['iːdn] , [ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ledʒənd][təʊld][ɔːl] [gʊd] ['maːʃiənz] [wʊd]

Gamtl	,	the	mythical	Eden	,	the	planet	to	which	legend	told	all	good	Martians	would
-	,	这	神话	伊甸园	,	这	行星	到	哪个	传奇	讲述	全部	好的	火星人	会

[gəʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

go	some	day	.
去	一些	天	.

加姆特尔，传说中的伊甸园，传说中所有善良的火星人终有一天都会前往的星球。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [ʃɪps] [ɒv; əv] [speɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

Some	day	,	it	was	said	,	the	ghostly	ships	of	space	would	return	,
一些	天	,	它	曾是	说	,	这	幽灵般的	船舶	的	空间	会	返回	,

据说，总有一天，那些幽灵般的太空飞船会重返人间。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɑːz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

and	all	Mars	would	be	happy	again	.
和	全部	火星	会	是	快乐的	再次	.

火星上的所有人都会再次感到快乐。

[ðɪs] [mɒn'strɒsəti] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

This	monstrosity	claimed	to	have	come	from	there	.
这	怪物	声称	到	有	来	从	那里	.

这个怪物声称自己来自那里。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːz] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

Could	this	be	the	time	of	resurrection	which	Mars	was	promised	by	the	old
可以	这	是	这	时间	的	复活	哪个	火星	曾是	承诺	经过	这	老的

[mɪθ] ?

myth	?
神话	?

这会不会就是古老神话中预言的火星复活之时?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪk] - ['tentəkld] , ['hɪdiəs] - [feɪst] ['biːɪŋ] [brɪŋ] [mɑːz] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [lɒst]

How	could	this	thick	-	tentacled	,	hideous	-	faced	being	bring	Mars	back	to	its	old	lost
如何	可以	这	厚的	-	触手	,	可怕	-	面对	存在	带来	火星	后退	到	它是	老的	丢失的

['glɔːri] ?

glory	?
荣耀	?

这个长着粗壮触手、面目狰狞的生物，究竟是如何让火星重现昔日荣光的呢?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Such	were	Peetn's	thoughts	as	he	approached	the	water	station	with	his
这样的	是	-	想法	作为	他	接近	这	水	车站	和	他的

[pʻɒkɪts] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] - .

pockets	half	full	of	merrl	.
口袋	一半	满的	的	-	.

皮特恩一边想着这些，一边带着半袋水银走向水站。

[ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] - [stʊd] [ə'tɒp][ðə; ði] [nəʊl] ['bekənɪŋ]

The	now	familiar	figure	of	the	being	from	Gamtl	stood	atop	the	knoll	beckoning
这	现在	熟悉的	数字	的	这	存在	从	-	站立	顶部	这	小丘	招手

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

那个来自加姆特尔的生物的身影如今已十分熟悉，他站在小山丘上向他招手。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləmli] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] [fuːd] ,

They	shook	hands	solemnly	after	Peetn	had	dumped	his	load	of	food	,
他们	摇晃	双手	庄严地	后	-	有	丢弃	他的	加载	的	食物	,

皮特卸下食物后，他们郑重地握了握手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [druː] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɪəd] [sænd] .

and	the	stranger	drew	Peetn	over	to	a	patch	of	cleared	sand	.
和	这	陌生人	画	-	超过	到	一个	修补	的	已清除	沙	.

陌生人把皮特拉到一片空旷的沙地上。

['bendɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [kruːd] ['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

Bending	down	,	he	drew	with	his	finger	a	crude	diagram	of	the	water	-
弯曲	向下	,	他	画	和	他的	手指	一个	原油	图表	的	这	水	-

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他弯下腰，用手指粗略地画出了水站的示意图。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] , [pʌmp] - ['kævən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

pointing	to	it	,	and	then	to	the	reservoir	,	pump	-	cavern	,	and	the
指向	到	它	,	和	然后	到	这	水库	,	泵	-	洞穴	,	和	这

[vælv] - [haʊs] ,

valve	-	house	,
阀门	-	房子	,

他指着它，然后又指着水库、泵房和阀门房，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] [tɜːn] .

indicating	each	in	the	sand	in	turn	.
表明	每个	在	这	沙	在	转动	.

依次在沙子里指出每一项。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] - ['kævən] ['nɔːθwəd] ,

He	then	drew	a	line	from	the	pump	-	cavern	northward	,
他	然后	画	一个	线	从	这	泵	-	洞穴	向北	,

然后他从泵洞向北画了一条线，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skrɔːl] [wɪtʃ] - [dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz]

and	connected	it	to	a	large	scrawl	which	Peetn	decided	was
和	连接	它	到	一个	大的	乱涂	哪个	-	决定	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aɪs] - [kæp] .

supposed	to	represent	the	ice	-	cap	.
据称	到	代表	这	冰	-	帽	.

并将其与一大段潦草的文字连接起来，皮顿认为这段文字代表的是冰盖。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	nodded	his	head	in	a	gesture	which	he	had	learned	from	the
他	点头	他的	头	在	一个	手势	哪个	他	有	学习	从	这

['ɜːθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

他点了点头，这个动作是他从地球人那里学来的。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəgræm][wɒz; wəz] [raɪt] .

indicating	**that**	**he**	**understood**	**,**	**and**	**that**	**the**	**diagram**	**was**	**right**	**.**
表明	那	他	理解	,	和	那	这	图表	曾是	正确的	.

这表明他理解了，并且图表是正确的。

[klɑːk] [ðen] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] - [haʊs] [saʊθ] .

Clark	**then**	**drew**	**a**	**line**	**from**	**the**	**valve**	**-**	**house**	**south**	**.**
克拉克	然后	画	一个	线	从	这	阀门	-	房子	南	.

然后克拉克从阀门房向南画了一条线。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [saɪnz] ,

By	**means**	**of**	**much**	**pointing**	**and**	**insistent**	**signs**	**,**
经过	方法	的	很多	指向	和	坚持	标志	,

通过大量的指点和坚持不懈的手势，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led] ,

the	**Martian**	**finally**	**discovered**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**know**	**where**	**it**	**led**	**,**
这	火星人	最后	发现	那	他	希望	到	知道	在哪里	它	引领	,

火星人最终发现，他想知道这条路通向哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	**what**	**was**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	什么	曾是	在	这	结尾	.

以及最后发生了什么。

- [dʒæk] - [naif] [hɪz; ɪz]['gæŋgli][legz][ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Peetn	**jack**	**-**	**knifed**	**his**	**gangly**	**legs**	**and**	**sank**	**to**	**his**	**knees**	**.**
-	杰克	-	刀伤	他的	瘦长的	腿	和	沉没	到	他的	膝盖	.

皮特恩双腿一屈，跪倒在地。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] [treɪst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] .

The	**tip**	**of**	**his**	**tentacles**	**traced**	**a**	**picture**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	提示	的	他的	触手	追踪	一个	图片	在	这	沙	.

他的触手尖端在沙滩上画出了一幅图案。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][smɔːl] ['sɜːklz] [ˌɪntə'lɪŋkt] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːvd] [laɪnz] .

It	**looked**	**like**	**a**	**series**	**of**	**small**	**circles**	**interlinked**	**by**	**little**	**curved**	**lines**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	系列	的	小的	界	相互关联的	经过	小的	弯曲	线条	.

它看起来像是一系列由细小曲线相互连接的小圆圈。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːklz] .

Peetn	**pointed**	**to**	**himself**	**,**	**then**	**at**	**the**	**circles**	**.**
-	尖	到	他自己	,	然后	在	这	界	.

皮特恩指了指自己，又指了指圆圈。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['eɪti] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Then	**he**	**made**	**eighty**	**-**	**two**	**little**	**dashes**	**in**	**the**	**sand**	**.**
然后	他	制成	八十	-	二	小的	破折号	在	这	沙	.

然后他在沙滩上画了八十二个小短线。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'miːdiətli] .

The	**Earthman**	**understood**	**immediately**	**.**
这	地球人	理解	立即地	.

地球人立刻明白了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	**that**	**was**	**it**	**!**
所以	那	曾是	它	!

事情就是这样！

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] ['maːʃiənz] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

This	water	-	station	supplied	a	colony	of	eighty	-	two	Martians	with	drinking	water	,
这	水	-	车站	供应	一个	殖民地	的	八十	-	二	火星人	和	喝	水	,

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] !

vital	to	their	existence	!
必不可少的	到	他们的	存在	!

这个水站为 82 名火星居民提供了饮用水，这对他们的生存至关重要！

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['veri] [fɑː(r)] [saʊθ] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [zəʊn] [ɒv; əv]

They	must	live	very	far	south	near	the	equator	,	in	the	warmest	zone	of
他们	必须	居住	非常	远的	南	靠近	这	赤道	,	在	这	最温暖	区	的

[ðə; ði]['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

它们一定生活在赤道附近非常靠南的地方，也就是地球上最温暖的地区。

[weə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] .

where	food	and	heat	were	more	abundant	.
在哪里	食物	和	热	是	更多的	丰富	.

食物和热源更充足的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ænd; ənd] ['biːni] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ʌp][hɪə(r)][æz; əz] ['wɒtʃmən] .

And	Beany	was	shipped	up	here	as	watchman	.
和	豆	曾是	已发货	向上	这里	作为	守望者	.

比尼被派到这里当守夜人。

[klɑːk] [lʊkt] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] - ['dednɪŋ]

Clark	looked	with	new	respect	at	the	Martian	,	thinking	of	the	soul	-	deadening
克拉克	看起来	和	新的	尊重	在	这	火星人	,	思维	的	这	灵魂	-	麻木

['ləʊnlinəs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] .

loneliness	he	must	have	known	.
孤独	他	必须	有	已知	.

克拉克带着新的敬意看着火星人，想到他一定经历过那种令人窒息的孤独。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [waɪ] ,

He	certainly	wasn't	much	good	as	a	mechanic	;	why	,
他	当然	不是	很多	好的	作为	一个	机械	;	为什么	,

他做机械师肯定不太行；为什么呢？

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ]

he	couldn't	even	have	known	that	the	flow	of	water	could	be	increased	by
他	不能	甚至	有	已知	那	这	流动	的	水	可以	是	增加	经过

['əʊpənɪŋ] [ðəʊz] [vælvz] ['waɪdə(r)] !

opening	those	valves	wider	!
开幕	那些	阀门	更广泛	!

他根本不可能知道，把阀门开大一点就能增加水流量！

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [klɑːk] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði][plɑːnt] [wen] [hiː; hi]

he	had	thought	that	Clark	had	tried	to	sabotage	the	plant	when	he
他	有	想法	那	克拉克	有	尝试	到	破坏	这	植物	什么时候	他

[hæd; həd][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

had	laid	hands	on	the	machinery	.
有	铺设	双手	在	这	机械	.

他曾认为克拉克拿到机器后试图破坏工厂。

[ðəʊz] [pʌmps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

Those	pumps	—	it	was	a	wonder	that	they	hadn't	frozen	stiff	long	before	this	.
那些	水泵	—	它	曾是	一个	想知道	那	他们	之前没有	冷冻	僵硬的	长的	前	这	.

那些泵——真令人难以置信它们竟然没有早点冻僵。

['hærɪs(ə)n] [klɑːk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Harrison	Clark	made	up	his	mind	.
哈里森	克拉克	制成	向上	他的	头脑	.

哈里森·克拉克下定了决心。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] - [ə'rəʊz] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [gɒn] .

Next	morning	when	Peetn	arose	,	the	man	from	Gamtl	was	gone	.
下一个	早晨	什么时候	-	出现	,	这	男人	从	-	曾是	已消失	.

第二天早上皮特恩醒来时，来自加姆特尔的那个人已经不见了。

[səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

So	was	a	three	-	day	supply	of	merrl	and	water	.
所以	曾是	一个	三	-	天	供应	的	-	和	水	.

所以就有了够吃三天的鱼露和水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] - [haʊs]

It	was	eight	days	later	when	the	Martian	emerged	from	the	valve	-	house
它	曾是	八	天	之后	什么时候	这	火星人	出现	从	这	阀门	-	房子

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)] [kʌm] [trʌdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][west] .

and	saw	the	tiny	figure	come	trudging	out	of	the	west	.
和	锯	这	微小的	数字	来	艰难跋涉	出去	的	这	西方	.

八天后，火星人从阀门房里出来，看到一个渺小的身影从西边蹒跚而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [drægd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ]

It	was	the	alien	,	and	behind	him	dragged	a	curious	object	,	a
它	曾是	这	外星人	,	和	在后面	他	拖拽	一个	好奇的	目的	,	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

那是外星人，他身后拖着一个奇怪的物体，黑色的，

['sɪlɪndə(r)] - [laɪk][ə'feə(r)] ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [ɒn][fɔː(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] ['pʊld] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][ɪn][ðə; ði]

cylinder	-	like	affair	trundling	along	on	four	wheels	and	pulled	by	a	rope	in	the
圆柱	-	喜欢	事务	缓慢行驶	沿着	在	四	车轮	和	拉	经过	一个	绳索	在	这

['streɪndʒərz][hændz] .

stranger's	hands	.
陌生人的	双手	.

一个圆柱形的物体，靠四个轮子缓缓移动，由陌生人手中的绳子拉着。

- [stɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ,

Peetn	stalked	out	to	meet	him	and	after	they	had	shaken	hands	,
-	跟踪	出去	到	见面	他	和	后	他们	有	摇晃	双手	,

皮顿怒气冲冲地走出来迎接他，两人握手之后，

[hiː; hi] [kɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['tentək(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]

he	curled	a	few	tentacles	about	the	rope	and	together	they	pulled	the
他	卷曲	一个	很少	触手	关于	这	绳索	和	一起	他们	拉	这

[mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] .

mysterious	object	into	the	water	-	station	.
神秘	目的	进入	这	水	-	车站	.

他用几条触手缠住绳子，一起把这个神秘物体拉进了水站。

- [wɒtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] [æz; əz] [klɑːk] [hiːv] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðə; ði] [θɪŋ]

Peetn	watched	with	his	curiosity	aroused	as	Clark	heaved	and	grunted	the	thing
-	观看	和	他的	好奇心	被唤醒	作为	克拉克	喘息	和	哼哼	这	事物

[daʊn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pʌmp] [ruːm] ,

down	the	thirty	-	one	steps	into	the	underground	pump	room	,
向下	这	三十	-	一	步骤	进入	这	地下	泵	房间	,

皮特恩好奇地看着克拉克费力地、哼哼唧唧地把那东西从三十一级台阶上搬下，送进地下泵房。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

talking	all	the	while	.
说	全部	这	尽管	.

一直在说话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ['biːni] , [əʊld] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	what	this	is	,	Beany	,	old	boy	?	"	he	said	.
"	你	知道	什么	这	是	,	豆	,	老的	男生	?	"	他	说	.

"你知道这是什么吗，比尼，老伙计？"他说道。

" [ɪts] [ɔɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʌmps] .

"	It's	oil	—	for	the	pumps	.
"	它是	油	—	为了	这	水泵	.

"这是油——给油泵用的油。"

['itl] [teɪk] [ðə; ði] [skwiːk] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .

It'll	take	the	squeaks	out	of	'	em	for	a	while	anyway	.
它将	拿	这	吱吱声	出去	的	-	呃	为了	一个	尽管	反正	.

至少暂时能消除它们的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [gɒn] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['fɪgə(r)]

It	won't	last	forever	,	but	before	it's	gone	,	maybe	you	and	I	can	figure
它	惯于	最后的	永远	,	但	前	它是	已消失	,	或许	你	和	我	能	数字

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

out	something	else	.
出去	某物	别的	.

它不会永远持续下去，但在它消失之前，也许你我还能找到其他出路。

['lʌki] [ai] [hæd; həd] [ðɪs] ['bærəl] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lucky	I	had	this	barrel	left	on	the	ship	.
幸运的	我	有	这	桶	左边	在	这	船	.

幸好船上还留着这个木桶。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	stood	up	and	dusted	off	his	hands	.
"	他	站立	向上	和	掸去灰尘	离开	他的	双手	.

他站起身，拍了拍手上的灰尘。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðəʊz] [pʌmps] [tuː; tə] [stɒp] ['tʃætərɪŋ] ,

"	If	we	can	get	those	pumps	to	stop	chattering	,
"	如果	我们	能	得到	那些	水泵	到	停止	喋喋不休	,

"如果我们能让那些泵停止发出咔嗒声，

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['ri:əl] [hed] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [θru:] [tu:; tə]

we	can	open	up	the	valves	and	let	a	real	head	of	water	through	to
我们	能	打开	向上	这	阀门	和	让	一个	真实的	头	的	水	通过	到

[jɔ:(r); jə(r)][pælz] .

your	pals	.
你的	朋友们	.

我们可以打开阀门，让你的朋友们享受到真正的水流。

[bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

Be	afraid	to	do	it	with	the	things	in	this	condition	.
是	害怕的	到	做	它	和	这	事物	在	这	状况	.

别害怕用这种状态的东西去做。

" [hi:; hi] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [piə] [ɪn] , ['snɪfɪŋ] .

"	He	unscrewed	the	cap	and	peered	in	,	sniffing	.
"	他	拧开	这	帽	和	窥视	在	,	嗅闻	.

他拧开瓶盖，往里窥视，嗅了嗅。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

He	turned	to	the	Martian	with	a	broad	grin	.
他	转向	到	这	火星人	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

他转过身，咧嘴一笑，看向火星人。

" [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [fʊl] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

"	About	three	-	quarters	full	,	"	he	announced	,
"	关于	三	-	四分之一	满的	,	"	他	宣布	,

“大约装满了四分之三，”他宣布道。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

marking	the	level	on	the	outside	of	the	drum	with	his	hand	.
标记	这	等级	在	这	外部	的	这	鼓	和	他的	手	.

他用手在鼓外侧标记液位。

- , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][dʒʌst] [ə'baʊt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf]

Peetn	,	deciding	that	the	mystery	had	progressed	just	about	far	enough
-	,	决定	那	这	神秘	有	进展	只是	关于	远的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃn] [teɪsts] ,

for	his	Martian	tastes	,
为了	他的	火星人	口味	,

皮特恩觉得，这个谜团的进展已经足够符合他火星人的口味了。

['stɪltɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz][tju:b] - [laɪk] [prə'bɒsɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊl] [left][baɪ][ðə; ði]

stilted	over	and	inserted	his	tube	-	like	proboscis	into	the	hole	left	by	the
僵硬的	超过	和	插入	他的	管子	-	喜欢	长鼻	进入	这	洞	左边	经过	这

[skru:] [kæp] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] .

screw	cap	,	and	inhaled	.
拧紧	帽	,	和	吸入	.

它踮起脚尖，将管状的鼻子插入螺帽留下的孔中，吸了一口气。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hwisl] , [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ,

He	straightened	up	abruptly	and	whistled	,	tears	dropping	from	his	yellow	,
他	拉直	向上	突然	和	吹口哨	,	眼泪	下降	从	他的	黄色的	,

[sæk] - [laɪk] [aɪz] .

sac	-	like	eyes	.
囊	-	喜欢	眼睛	.

他猛地直起身子，吹了声口哨，泪水从他那双黄褐色的、像囊袋一样的眼睛里滴落下来。

[klɑ:k] [lɑ:ft] [ɪk'saɪtɪdli] .

Clark	laughed	excitedly	.
克拉克	笑了	兴奋地	.

克拉克兴奋地大笑起来。

" [ðæts] [ɔɪl] , [juː; jʊ] ['biːnpəʊl] !
" **That's** **oil** **,** **you** **Beanpole** **!**
" 那就是 油 , 你 豆杆 !

"那是油，你这瘦高个！"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [mɑːz] [wɪð] [ðæt] [drʌm] !
We're **going** **to** **rebuild** **Mars** **with** **that** **drum** **!**
是 去 到 重建 火星 和 那 鼓 !

我们要用那面鼓重建火星!

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ,
You **poor** **guys** **must** **have** **had** **a** **hell** **of** **a** **time** **living** **in** **this** **hole** **,**
你 贫穷的 伙计们 必须 有 有 一个 地狱 的 一个 时间 活的 在 这 洞 ,

你们这些可怜的家伙住在这个洞里一定过得很艰难吧。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð]
" **he** **continued** **,** **becoming** **serious** **and** **pensive** **and** **indicating** **the** **desert** **with**
" 他 持续 , 成为 严肃的 和 沉思的 和 表明 这 沙漠 和
[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
a **wave** **of** **his** **hand** **.**
一个 海浪 的 他的 手 .

"他继续说道，神情严肃而沉思，并挥手示意沙漠的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt]
" **It** **would** **take** **one** **of** **you** **a** **life** **-** **time** **to** **find** **food** **enough** **to** **live** **that**
" 它 会 拿 一 的 你 一个 生活 - 时间 到 寻找 食物 足够的 到 居住 那
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

"你们中的任何一个人，都要花一辈子时间才能找到足够活那么久的食物。"

[jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [sʌŋk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɒk] ['bɒtəm] ,
Your **civilization** **has** **sunk** **right** **down** **to** **rock** **bottom** **,**
你的 文明 有 沉没 正确的 向下 到 岩石 底部 ,

你们的文明已经彻底堕落到谷底了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
but **I** **think** **we're** **going** **to** **change** **all** **that** **.**
但 我 思考 是 去 到 改变 全部 那 .

但我认为我们将改变这一切。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" **He** **shook** **his** **head** **doubtfully** **.**
" 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

" [ɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ɔɪl][lɑːst] .
" **It's** **according** **to** **how** **long** **we** **can** **make** **this** **oil** **last** **.**
" 它是 根据 到 如何 长的 我们 能 制作 这 油 最后的 .

"这取决于我们能让这种油保存多久。"

[ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [mə'kɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,
Those **machines** **which** **your** **ancestors** **made** **are** **the** **real** **McCoy** **,** **all** **right** **,**
那些 机器 哪个 你的 祖先 制成 是 这 真实的 麦考伊 , 全部 正确的 ,

你祖先制造的那些机器才是真正的精品，没错。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðev] [biːn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] .
but **God** **knows** **how** **long** **they've** **been** **pounding** **away** **dry** **as** **a** **bone** **.**
但 上帝 知道 如何 长的 他们有 到过 猛击 离开 干燥 作为 一个 骨 .

但天知道他们已经苦苦挣扎了多久，干得像骨头一样。

[ðə; ði][ɔɪl] [mait] [pɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] ['evri] [kræk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

The	oil	might	pour	out	of	every	crack	as	fast	as	we	pour	it	in	.
这	油	可能	倒	出去	的	每一个	裂缝	作为	快速地	作为	我们	倒	它	在	.

我们往里倒油的时候，油可能会从每个缝隙里都流出来。

[wel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]

Well	,	"	he	finished	,	shrugging	his	shoulders	,	"	there's	only	one	way	of	finding
出色地	,	"	他	完成的	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	有	仅有的	一	方式	的	寻找

[aʊt] !

out	!
出去	!

“好吧，”他耸了耸肩，总结道，“只有一种方法可以知道！”

" ['keəfəli] , [lest][hiː; hi] [spɪl] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['fluːɪd] ,

"	Carefully	,	lest	he	spill	a	drop	of	the	priceless	fluid	,
"	小心	,	免得	他	洒	一个	降低	的	这	无价	体液	,

“小心点，别让他洒出一滴珍贵的液体。”

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['luːbrɪkənt] .

he	filled	a	water	container	with	the	lubricant	.
他	已填	一个	水	容器	和	这	润滑剂	.

他把润滑剂倒入一个装满水的容器中。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tentək(ə)lz] [krɒst] !

"	Keep	your	tentacles	crossed	!
"	保持	你的	触手	交叉	!

“祝你们好运！”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] - ,

"	he	shot	at	Peetn	,
"	他	射击	在	-	,

他向皮特恩开枪，

[huː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['sləʊli]

who	looked	down	upon	him	from	his	superior	height	as	the	Earthman	slowly
WHO	看起来	向下	之上	他	从	他的	优越的	高度	作为	这	地球人	缓慢地

[pɔː] [ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'teɪnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl] - [kʌp][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]

poured	the	contents	of	his	container	into	the	oil	-	cup	on	the	main	bearing	of
倾倒	这	内容	的	他的	容器	进入	这	油	-	杯子	在	这	主要的	轴承	的

[nəʊ] . [wʌn] [pʌmp] .

No	.	1	pump	.
不	.	1	泵	.

地球人从高处俯视着他，慢慢地将容器里的东西倒入1号泵主轴承上的油杯中。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dregz][tuː; tə][dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [wɪð]

He	allowed	the	dregs	to	drain	into	the	capacious	pocket	and	then	bent	with
他	允许	这	渣	到	流走	进入	这	宽敞	口袋	和	然后	弯曲	和

[hændz][ɒn] [niːz] ,

hands	on	knees	,
双手	在	膝盖	,

他让残渣流入宽大的口袋里，然后双手撑着膝盖弯下腰。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːk] [bɪ'ləʊ] .

looking	for	signs	of	a	leak	below	.
寻找	为了	标志	的	一个	泄露	以下	.

寻找下方漏水的迹象。

- ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] ['tensli] ,

Peetn	followed	his	every	move	tensely	,
-	随后	他的	每一个	移动	紧张地	,

皮特恩紧张地注视着他的一举一动。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] [ðɪs] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
wondering whether or not to force a halt to this tampering with the vital
好奇 无论 或者 不是 到 力量 一个 停止 到 这 篡改 和 这 必不可少的
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

正在考虑是否要强制制止这种篡改关键机器的行为，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][frɒm; frəm] - .
but somehow he trusted this monster from Gamtl .
但 不知何故 他 可信 这 怪物 从 - .

但他不知为何竟然相信了这个来自加姆特尔的怪物。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
He seemed to know what he was about ,
他 似乎 到 知道 什么 他 曾是 关于 ,

他似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['nɔɪzɪz]
and there was a chance that after he was through the disturbing noises
和 那里 曾是 一个 机会 那 后 他 曾是 通过 这 令人不安 噪音
[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .
in the machines would be gone .
在 这 机器 会 是 已消失 .

而且，在他完成工作之后，机器里那些令人不安的声音或许就会消失。

[səʊ][hi:; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtraɪt] ['dæmɪdʒ]
So he watched and waited , always on the alert to prevent any outright damage
所以 他 观看 和 等待 , 总是 在 这 警报 到 防止 任何 直接 损害
.
:
.

所以他观察等待，时刻保持警惕，以防止任何直接的损害。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] , ['eniweɪ] ,
He couldn't see , anyway ,
他 不能 看 , 反正 ,

反正他也看不见。

[haʊ] ['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [stʌf] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
how pouring some of that evil - smelling stuff into those little cups would change
如何 浇注 一些 的 那 邪恶的 - 闻起来 东西 进入 那些 小的 杯子 会 改变
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

把那些散发着恶臭的东西倒进那些小杯子里，就能改变什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [tʃeɪndʒd] !
And then suddenly , the song of the pumps changed !
和 然后 突然 , 这 歌曲 的 这 水泵 已更改 !

然后突然间，水泵的声音变了!

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] ['les(ə)nd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ə'maʊnt] [æz; əz]
The thumping and creaking lessened to an almost imperceptible amount as
这 怦 和 嘎吱作响 减少 到 一个 几乎 难以察觉的 数量 作为
[ə; eɪ]['taɪni] [rɪŋ] [ɒv; əv][ɔɪl] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] .
a tiny ring of oil appeared around the periphery of the bearing .
一个 微小的 戒指 的 油 出现 大约 这 周边 的 这 轴承 .

随着轴承周围出现一圈细小的油环，砰砰声和吱嘎声逐渐减弱到几乎无法察觉的程度。

[ðə; ði] [pʌmp] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['lev(ə)l] [pv; əv] [æk'tɪvəti] ,

The	pump	rose	to	a	new	level	of	activity	,
这	泵	玫瑰	到	一个	新的	等级	的	活动	,

水泵的运转速度提升到了一个新的水平。

[ðə; ði] [pɑːts] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

the	parts	whirling	and	plunging	at	a	greater	speed	.
这	部分	旋转	和	骤降	在	一个	更大的	速度	.

各个部件以更快的速度旋转和俯冲。

- [θrɪld] [ɪn] [sə'praɪz] .

Peetn	thrilled	in	surprise	.
-	激动不已	在	惊喜	.

皮特惊喜万分。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] [ten] - [fəʊld] [æz; əz] [klɑːk] [fɪld] [ðə; ði] [kʌps] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [pʌmps]

His	interest	increased	ten	-	fold	as	Clark	filled	the	cups	on	the	other	three	pumps
他的	兴趣	增加	十	-	折叠	作为	克拉克	已填	这	杯子	在	这	其他	三	水泵

[ɪn] [tɜːn] .

in	turn	.
在	转动	.

当克拉克依次给其他三个泵上的杯子加满水时，他的兴趣增加了十倍。

[iːtʃ] [wʌnz] [vɔɪs] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Each	one's	voice	dropped	from	a	shout	to	a	whisper	,
每个	一个人的	嗓音	掉落	从	一个	喊	到	一个	耳语	,

他们的声音都从喊叫变成了耳语，

[ænd; ənd] [ɔːl] [tʃʌg] [wɪð] [mɔː(r)] ['vɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ]

and	all	chugged	with	more	vigor	under	the	relaxing	influence	of	the	lubricating
和	全部	猛灌	和	更多的	活力	在下面	这	放松	影响	的	这	润滑

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

在润滑油的放松作用下，所有发动机都运转得更加有力。

- ['trembld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [grəʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Peetn	trembled	all	over	as	he	noted	that	the	protesting	groans	which	had
-	颤抖	全部	超过	作为	他	著名的	那	这	抗议	呻吟	哪个	有

['wʌrid] [hɪm] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

worried	him	so	were	gone	.
担心	他	所以	是	已消失	.

皮特恩注意到那些令他十分担忧的抗议呻吟声消失了，他浑身颤抖起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

This	was	unbelievable	!
这	曾是	难以置信	!

简直难以置信！

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] !

This	stranger	from	Gamtl	was	indeed	a	friend	!
这	陌生人	从	-	曾是	的确	一个	朋友	!

这位来自加姆特尔的陌生人果然是个朋友！

" ['aʊə(r)] [wɜːk] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] , ['biːni] , " [sed] [klɑːk] ,

"	Our	work	isn't	done	,	Beany	,	"	said	Clark	,
"	我们的	工作	不是	完毕	,	豆	,	"	说	克拉克	,

“我们的工作还没完成，比尼，”克拉克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌmpt] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [waɪpt]

as	he	dumped	what	was	left	of	the	oil	back	into	the	drum	and	wiped
作为	他	丢弃	什么	曾是	左边	的	这	油	后退	进入	这	鼓	和	擦拭

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][sænd] .

his	hands	in	the	sand	.
他的	双手	在	这	沙	.

他把剩下的油倒回油桶里，然后在沙子里擦了擦手。

" [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	really	important	part	is	yet	to	come	.
"	这	真的	重要的	部分	是	然而	到	来	.

真正重要的部分还在后面。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] ; [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nɒk] [ðəʊz] ['rʌsti] [vælvz] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

This	is	just	preparing	;	now	we've	got	to	knock	those	rusty	valves	loose	from	their
这	是	只是	准备	;	现在	我们已经	得到	到	敲	那些	生锈的	阀门	松动的	从	他们的

[aɪ] - [tiːθ] !

eye	-	teeth	!
眼睛	-	牙齿	!

这只是准备工作；现在我们得把那些生锈的阀门从它们的"犬齿"上敲下来！

" [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði]['bærəl] - [kæp] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

"	He	screwed	the	barrel	-	cap	back	into	place	and	,
"	他	螺丝	这	桶	-	帽	后退	进入	地方	和	,

他把枪管盖拧回原位，

['fɒləʊd] [baɪ] - [huːz] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][lə'θɑːdʒɪk] ,

followed	by	Peetn	whose	animation	was	visibly	increased	over	his	usual	lethargic	,
随后	经过	-	谁	动画片	曾是	明显地	增加	超过	他的	通常	昏昏欲睡的	,

[ˌfeɪtə'lɪstɪk] [steɪt] ,

fatalistic	state	,
宿命论	状态	,

紧随其后的是皮特恩，他的精神状态明显比平时昏昏欲睡、宿命论的状态要活跃得多。

[hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

he	trod	the	stairs	into	the	open	air	.
他	践踏	这	楼梯	进入	这	打开	空气	.

他走下楼梯，来到户外。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tʌg] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [vælv] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Earthman	gave	a	preliminary	tug	or	two	at	the	valve	-	wheels	,	and	then
这	地球人	给予	一个	初步的	拖船	或者	二	在	这	阀门	-	车轮	,	和	然后

['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

muttered	under	his	breath	.
低声说道	在下面	他的	气息	.

地球人先是拉动了一两下阀轮，然后低声咕哝了几句。

- [skaul] ['ɪnwədli] .

Peetn	scowled	inwardly	.
-	皱着眉头	内心	.

皮特恩内心怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

It	was	not	good	,	tampering	with	the	machines	.
它	曾是	不是	好的	,	篡改	和	这	机器	.

擅自改动机器是不好的。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [went] [ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [flˈʌtəɹi] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɪkt] [ʌp]

Then	**the**	**Martian**	**went**	**all**	**weak**	**and**	**fluttery**	**inside**	**as**	**the**	**stranger**	**picked**	**up**
然后	这	火星人	去	全部	虚弱的	和	颤抖的	里面	作为	这	陌生人	挑选	向上

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['met(ə)l][bɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

a	**short**	**metal**	**bar**	**which**	**had**	**been**	**lying**	**in**	**a**	**dusty**	**corner**	**and**	**began**
一个	短的	金属	酒吧	哪个	有	到过	说谎	在	一个	尘土飞扬	角落	和	开始

['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] !

banging	**on**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**machines**	**!**
砰砰作响	在	这	最高额	的	这	机器	!

然后，火星人感到一阵虚弱和颤抖，因为陌生人捡起一根躺在布满灰尘的角落里的短金属棒，开始敲打机器的顶部！

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn] [klɑːk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	**was**	**upon**	**Clark**	**like**	**a**	**flash**	**,**
他	曾是	之上	克拉克	喜欢	一个	闪光	,

他像闪电一样扑向了克拉克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendənz][ɪn][ðə; ði] [ɜːˈθmənz] [ɑːmz] [krækt] ['ægənaɪzɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn]

and	**the**	**tendons**	**in**	**the**	**Earthman's**	**arms**	**cracked**	**agonizingly**	**as**	**the**	**Martian**
和	这	肌腱	在	这	地球人的	武器	裂纹	痛苦地	作为	这	火星人

['dʒaɪənt] [restid] [ðə; ði][bɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][mɪd] - [bləʊ] .

giant	**wrested**	**the**	**bar**	**away**	**from**	**him**	**in**	**mid**	**-**	**blow**	**.**
巨大的	夺取	这	酒吧	离开	从	他	在	中	-	吹	.

地球人手臂上的肌腱发出痛苦的断裂声，火星巨人趁他挥拳之际夺走了手中的铁棍。

[klɑːk] [rɪˈlækst] [æz; əz][ðə; ði] [tens] ['tæbləʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd]

Clark	**relaxed**	**as**	**the**	**tense**	**tableau**	**threatened**	**to**	**continue**	**for**	**a**	**protracted**
克拉克	轻松	作为	这	紧张	画面	威胁	到	继续	为了	一个	拖延

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

length	**of**	**time**	**.**
长度	的	时间	.

眼看紧张的局面可能会持续很长时间，克拉克放松了下来。

" [lʊk] , ['biːni] , " [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] .

"	**Look**	**,**	**Beany**	**,**	**"**	**he**	**said**	**pleadingly**	**.**
"	看	,	豆	,	"	他	说	恳求地	.

“听着，比尼，”他恳求道。

" [aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ðə; ði] [rʌst] [luːs] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	**I'm**	**only**	**trying**	**to**	**jar**	**the**	**rust**	**loose**	**inside**	**.**
"	我是	仅有的	尝试	到	罐	这	锈	松动的	里面	.

我只是想把里面的锈迹震松而已。

['gɪmi] [bæk] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][əˈləʊn] .

Gimme	**back**	**that**	**thing**	**and**	**let**	**me**	**alone**	**.**
给我	后退	那	事物	和	让	我	独自的	.

把东西还给我，别烦我。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] .

I	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	**The**	**Martian**	**,**	**of**	**course**	**,**	**didn't**	**understand**	**a**	**word**	**,**
"	这	火星人	,	的	课程	,	没有	理解	一个	单词	,

“当然，火星人一个字也听不懂。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['met(ə)l][rɒd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [blæŋk]

and	he	stood	toying	with	the	length	of	metal	rod	,	his	yellow	eyes	blank
和	他	站立	玩具	和	这	长度	的	金属	杆	,	他的	黄色的	眼睛	空白的

[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

and	inscrutable	.
和	难以捉摸	.

他站在那里把玩着那根金属棒的长度，黄色的眼睛空洞而难以捉摸。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [klɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

Then	with	a	sudden	gesture	,	he	handed	it	back	to	Clark	and	extended	a
然后	和	一个	突然	手势	,	他	递交	它	后退	到	克拉克	和	扩展	一个

['tentək(ə)l] .

tentacle	.
触手	.

然后他突然把东西递还给克拉克，并伸出一条触手。

" [hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz][hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði] ['fɜːri] [lɪm] [ʌp]

"	He	trusts	me	!	"	gasped	the	Earthman	as	he	pumped	the	furry	limb	up
"	他	信托	我	!	"	倒吸一口气	这	地球人	作为	他	泵	这	毛茸茸的	肢	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

and	down	enthusiastically	.
和	向下	踊跃	.

"他信任我！"地球人一边兴奋地上下摆动着毛茸茸的肢体，一边喘着气说道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [spəʊk] [wiːl] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [tɜːnz] ,

Using	the	bar	as	a	lever	,	he	twisted	the	spoked	wheel	around	several	turns	,
使用	这	酒吧	作为	一个	杠杆	,	他	扭曲	这	说话	车轮	大约	一些	转弯	,

他以杆为杠杆，将辐条轮转动了几圈。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['miːtə(r)z][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [vælv] ['greɪtɪd]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .

watching	the	meters	on	the	wall	as	the	valve	grated	wider	and	wider	.
观看	这	米	在	这	墙	作为	这	阀门	磨碎的	更广泛	和	更广泛	.

随着阀门越开越大，我看着墙上的仪表读数。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [krept] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fləʊ] [tuː; tə] [klɑrks] ['æŋkʃəs]

The	indicator	crept	up	and	up	,	revealing	the	increased	flow	to	Clark's	anxious
这	指标	悄悄地爬向上		和	向上	,	揭示	这	增加	流动	到	克拉克的	焦虑的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

指示器不断上升，克拉克焦急地看着，发现血流量增加了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmps] [bɪ'ləʊ] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['ɑːtʃweɪ] ['θʌndə]

The	noise	from	the	pumps	below	drifting	through	the	open	archway	thundered
这	噪音	从	这	水泵	以下	漂流	通过	这	打开	拱道	雷鸣

[wɪð] [njuː] ['enədʒi] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [dreɪn][ɒn][ðeə(r)] [p'aʊəz] .

with	new	energy	to	catch	up	with	the	added	drain	on	their	powers	.
和	新的	活力	到	抓住	向上	和	这	额外	流走	在	他们的	权力	.

下方水泵的轰鸣声穿过敞开的拱门，充满了新的活力，以应对不断增加的电力消耗。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] ,

Trembling	with	triumph	,
发抖	和	胜利	,

激动得颤抖，

[hiː; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði][bɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]

he	disentangled	the	bar	from	the	spokes	and	turned	the	handle	on	the
他	解开	这	酒吧	从	这	发言人	和	转向	这	处理	在	这

['petkɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [dreɪnd] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

petcock	from	which	Peetn	drained	their	drinking	water	every	morning	.
放水阀	从	哪个	-	排水	他们的	喝	水	每一个	早晨	.

他把横杆从车轮辐条上解开，然后转动了放水阀的把手，皮特每天早上都会从这个放掉他们的饮用水。

[ə; eɪ] [staʊt] [striːm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] ['spætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

A	stout	stream	as	thick	as	his	thumb	spattered	to	the	ground	with	a
一个	肥硕	溪流	作为	厚的	作为	他的	拇指	溅射	到	这	地面	和	一个

['hev(ə)nli] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] .

heavenly	gurgling	sound	.
天上	淙淙	声音	.

一股粗如拇指的水流溅落在地，发出悦耳的汩汩声。

- [niːz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Peetn's	knees	must	have	given	way	at	the	sight	,
-	膝盖	必须	有	给定	方式	在	这	视线	,

看到那一幕，皮特恩的双腿肯定都软了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌn'dʒɛntli] ,

for	he	folded	up	and	sat	down	on	the	floor	ungently	,
为了	他	折叠	向上	和	卫星	向下	在	这	地面	不温柔地	,

因为他蜷缩起来，不情愿地坐在了地板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðæt] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'pet] .

his	eyes	glued	to	that	stream	of	life	which	issued	from	the	pipette	.
他的	眼睛	胶合	到	那	溪流	的	生活	哪个	发布	从	这	移液器	.

他的目光紧紧盯着从滴管中流出的生命之流。

['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

Several	weeks	later	,
一些	周	之后	,

几周后，

['hæri] [klɑːk] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] - ['twiːdl] [ɪk'saɪtɪdli]

Harry	Clark	stood	by	with	an	amused	grin	on	his	face	as	Peetn	tweedled	excitedly
哈里	克拉克	站立	经过	和	一个	觉得好笑	咧嘴笑	在	他的	脸	作为	-	粗花呢	兴奋地

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['maːʃiənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [stɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

to	the	three	Martians	who	had	come	stilting	out	of	the	south	the	evening
到	这	三	火星人	WHO	有	来	踩高跷	出去	的	这	南	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

哈里·克拉克站在一旁，脸上带着好笑的笑容，看着皮特恩兴奋地向前一天晚上从南方冒出来的三个火星人招手。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][hɪm] ,

The	whistling	of	the	Martians	was	less	than	gibberish	to	him	,
这	吹口哨	的	这	火星人	曾是	较少的	比	胡言乱语	到	他	,

火星人的口哨声对他来说绝非胡言乱语。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['tentək(ə)l] - [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [aɪd]

but	he	got	the	idea	from	the	various	tentacle	-	wavings	and	yellow	-	eyed
但	他	得到	这	主意	从	这	各种各样的	触手	-	挥手	和	黄色的	-	眼睛

[stɛə] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɜːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

stares	in	his	direction	that	Peetn	was	giving	them	the	dirt	about	himself	.
凝视	在	他的	方向	那	-	曾是	给予	他们	这	污垢	关于	他自己	.

但他从朝他挥舞的各种触手和黄色眼睛的注视中意识到，皮特恩正在向他们透露自己的丑事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

And	that	was	exactly	what	Peetn	was	doing	.
和	那	曾是	确切地	什么	-	曾是	正在做	.

而这正是皮特恩当时正在做的。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz][frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	monster	is	from	Gamtl	,	the	Paradise	of	the	old	legend	,	"	he	was
"	这	怪物	是	从	-	,	这	天堂	的	这	老的	传奇	,	"	他	曾是

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

"这怪物来自古老传说中的天堂甘特尔，"他吹着口哨说。

" ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] ,

"	Many	days	ago	the	wind	blew	him	into	the	water	-	station	,
"	许多	天	前	这	风	吹	他	进入	这	水	-	车站	,

"很多天前，风把他吹进了水站。"

[sɪk] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'senʃ(ə)lz] .

sick	and	dying	from	lack	of	life	essentials	.
生病的	和	垂死	从	缺少	的	生活	必需品	.

因缺乏生活必需品而生病甚至死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['met(ə)l][suːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ə'pɒn][hɪm] .

He	was	clad	in	the	strange	metal	suit	which	you	still	see	upon	him	.
他	曾是	覆膜	在	这	奇怪的	金属	套装	哪个	你	仍然	看	之上	他	.

他当时穿着那套奇特的金属盔甲，你现在还能看到他穿着那套盔甲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] ['biːɪŋ] .

He	is	a	very	strange	and	alien	being	.
他	是	一个	非常	奇怪的	和	外星人	存在	.

他是一个非常奇怪、像外星人一样的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

It	seems	inexplicable	,
它	似乎	无法解释的	,

这似乎无法解释。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

but	I	believe	that	he	understands	more	about	them	than	we	for	whom
但	我	相信	那	他	明白	更多的	关于	他们	比	我们	为了	谁

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

they	exist	.
他们	存在	.

但我相信，他比我们这些为之而存在的人更了解他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的火星人(The Last Martian)
第2/2页

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vælv] - [haʊs] , [hi:; hi] [leɪd] ['tentək(ə)lz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
Well , one day in the valve - house , he laid tentacles on one of the machines ,
出色地 , 一 天 在 这 阀门 - 房子 , 他 铺设 触手 在 一 的 这 机器 ,

有一天，在阀门车间里，他把触手伸到一台机器上。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
and I had to pull him bodily away from it .
和 我 有 到 拉 他 身体上的 离开 从 它 .

我不得不把他从那里拉开。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] ,
His interest did not carry him quite so far as that in succeeding days ,
他的 兴趣 做过 不是 携带 他 相当 所以 远的 作为 那 在 成功 天 ,

他的兴趣并没有让他走得那么远，直到接下来的日子里才有所改变。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [ai] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] [gɒn] !
but about a week later I arose in the morning to find him gone !
但 关于 一个 星期 之后 我 出现 在 这 早晨 到 寻找 他 已消失 !

但大约一周后，我早上醒来发现他不见了！

" [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [wɪtʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] .
" His return , which I didn't expect , was the queerest sight I ever saw .
" 他的 返回 , 哪个 我 没有 预计 , 曾是 这 最酷儿的 视线 我 曾经 锯 .

“他的回归出乎我的意料，是我见过的最奇怪的景象。”

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [fɜ:st]
He came across the desert at about midday , from the direction he first
他 来了 穿过 这 沙漠 在 关于 正午 , 从 这 方向 他 第一的
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他大约在中午时分穿过沙漠，方向和他最初来的方向一样。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɒləʊ]
dragging behind him a cylindrical object which I later found to be hollow
拖拽 在后面 他 一个 圆柱体 目的 哪个 我 之后 成立 到 是 空洞的
[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪkwɪd] .
and filled with a very amazing liquid .
和 已填 和 一个 非常 惊人的 液体 .

他身后拖着一个圆柱形物体，我后来发现它是空心的，里面装满了非常神奇的液体。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [kən'teɪnə(r)] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd]
He took this container down into the cavern of the chugging machines and
他 采取 这 容器 向下 进入 这 洞穴 的 这 猛灌 机器 和
[ˌʌn'skru:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:kjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] .
unscrewed a small circular section in the top .
拧开 一个 小的 圆 部分 在 这 顶部 .

他带着这个容器来到轰鸣机器的洞穴里，拧开了顶部的一个小圆形部件。

[ai] [smeld] [ɪts] ['kɒntents] ; [ˌaɪ 'ti:] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [plɑ:nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
I smelled its contents ; it smelled like the juice of the merrl plant when it
我 闻起来 它是 内容 ; 它 闻起来 喜欢 这 汁 的 这 - 植物 什么时候 它
[wɒz; wəz] [krʌʃt] ,
was crushed ,
曾是 碎 ,

我闻了闻里面的东西；闻起来像水芹植物被碾碎后流出的汁液。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

a	very	unpleasant	odor	,	I	assure	you	.
一个	非常	令人不快的	气味	,	我	保证	你	.

我向你保证，那是一种非常难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] , [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd]

It	also	had	the	same	consistency	and	texture	,	as	I	discovered
它	还	有	这	相同的	一致性	和	质地	,	作为	我	发现

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['ɑːftəwədz] .

surreptitiously	afterwards	.
偷偷摸摸	然后	.

后来我偷偷发现，它的质地和口感也相同。

" [wel] , [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

"	Well	,	he	poured	some	of	it	into	the	chugging	machines	,
"	出色地	,	他	倾倒	一些	的	它	进入	这	猛灌	机器	,

“嗯，他把一些倒进了那些突突作响的机器里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] — [stɒpt] !

and	the	noises	which	they	had	been	making	—	stopped	!
和	这	噪音	哪个	他们	有	到过	制作	—	停止	!

他们发出的噪音——停止了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

It	was	the	most	amazing	thing	I	have	ever	experienced	.
它	曾是	这	最多	惊人的	事物	我	有	曾经	经验丰富的	.

这是我经历过的最神奇的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wiːld] [sʌm; səm] [ən] - ['mɑːʃn] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

He	seemed	to	wield	some	un	-	Martian	control	over	them	!
他	似乎	到	挥	一些	联合国	-	火星人	控制	超过	他们	!

他似乎对他们拥有某种非火星人的控制力！

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] !

"	Then	he	did	a	thing	which	makes	me	shudder	to	recount	!
"	然后	他	做过	一个	事物	哪个	制作	我	不寒而栗	到	叙事	!

“然后他做了一件让我不寒而栗、难以启齿的事！”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	picked	up	a	bar	of	metal	half	as	long	as	my	tentacle	and	began
他	挑选	向上	一个	酒吧	的	金属	一半	作为	长的	作为	我的	触手	和	开始

[bi'lebə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] !

belaboring	the	machines	from	which	I	had	pulled	him	a	few	weeks	before	!
费力	这	机器	从	哪个	我	有	拉	他	一个	很少	周	前	!

他捡起一根长度是我触手一半的金属棒，开始敲打几周前我把他从机器里拉出来的那些机器！

['kwɪkli] [ai] [stɒpt] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Quickly	I	stopped	him	,	but	something	,	perhaps	the	memory	of	how	he	had
迅速地	我	停止	他	,	但	某物	,	也许	这	记忆	的	如何	他	有

['kwaiətid][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

quieted	the	chugging	machines	,
安静	这	猛灌	机器	,

我赶紧拦住了他，但或许是想起了他是如何让那些突突作响的机器安静下来的，我还是忍不住想阻止他。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]

told	me	that	this	being	could	be	trusted	,	and	that	he	knew	what	he
讲述	我	那	这	存在	可以	是	可信	,	和	那	他	知道	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

他告诉我这个人值得信任，而且他知道自己在做什么。

[ai] — [ai] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] .

I	—	I	took	an	awful	chance	.
我	—	我	采取	一个	可怕	机会	.

我……我冒了个大险。

[ai] [skwɜːm] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðɪs]

I	squirm	inside	when	I	think	of	what	might	have	happened	if	my	trust	in	this
我	蠕动	里面	什么时候	我	思考	的	什么	可能	有	发生	如果	我的	相信	在	这

- [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'pleɪst] .

Gamtlian	had	been	misplaced	.
-	有	到过	放错地方了	.

每当我想起如果我错信了这个甘特利安人会发生什么事，我就感到内心不安。

[ai] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !

I	gave	him	back	the	bar	and	allowed	him	to	continue	!
我	给予	他	后退	这	酒吧	和	允许	他	到	继续	!

我把吧台还给了他，让他继续营业！

" [hiː; hi] [stɒpt] ['bæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brəʊk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

"	He	stopped	banging	before	he	broke	anything	,	and	then	he	did	a	peculiar
"	他	停止	砰砰作响	前	他	打破	任何事物	,	和	然后	他	做过	一个	奇特

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“他还没来得及砸坏什么东西就停了下来，然后他做了一件奇怪的事。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðeə(r)] , " - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]

He	turned	the	outer	edge	of	the	round	machines	in	there	,	"	Peetn	indicated	the
他	转向	这	外	边缘	的	这	圆形的	机器	在	那里	,	"	-	表明的	这

[vælv] - [haʊs] ,

valve	-	house	,
阀门	-	房子	,

他转动了那里圆形机器的外缘，"皮特恩指着阀门室说道。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [muːvd] [ə'raʊnd] [ɪt'self] .

"	so	that	the	whole	top	moved	around	itself	.
"	所以	那	这	所有的	顶部	已搬	大约	本身	.

“所以整个陀螺都绕着自身转动。”

[ðen] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] . "

Then	the	miracle	happened	.	"
然后	这	奇迹	发生	.	"

然后奇迹发生了。

" [jes] , [gəʊ] [ɒn] , " ['twitə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	,	go	on	,	"	twittered	the	other	one	excitedly	.
"	是的	,	去	在	,	"	推特	这	其他	一	兴奋地	.

“好啊，继续！”另一个人兴奋地发推文说。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" - [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid]

"	Peetn	paused	for	a	moment	to	gather	weight	,	and	then	proceeded
"	-	暂停	为了	一个	片刻	到	收集	重量	,	和	然后	继续

['sɒləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

皮特顿停顿片刻，调整好姿势，然后神情庄重地继续前进。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

"	He	opened	the	little	machine	from	which	I	draw	my	drinking	water	,
"	他	打开	这	小的	机器	从	哪个	我	画	我的	喝	水	,

他打开了我用来取饮用水的小机器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʃɒt] [fɔːθ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd] ['spætə] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	a	stream	shot	forth	as	thick	as	my	tentacle	and	spattered	all	about
和	一个	溪流	射击	前进	作为	厚的	作为	我的	触手	和	溅射	全部	关于

[ðə; ði] [ruːm] !

the	room	!
这	房间	!

一道像我的触手一样粗的液体喷涌而出，溅得房间到处都是!

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] .

"	He	allowed	himself	to	exaggerate	.
"	他	允许	他自己	到	夸大	.

他允许自己夸大其词。

" [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt]

"	An	unbelievable	quantity	of	water	poured	out	in	the	short	space	of	time	that
"	一个	难以置信	数量	的	水	倾倒	出去	在	这	短的	空间	的	时间	那

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	watched	it	.
我	观看	它	.

“在我观看的短短时间内，倾泻而出的水量惊人。”

" [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [siːmd] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [təʊld] ,

"	The	newcomers	seemed	slightly	disappointed	at	the	tale	Peetn	told	,
"	这	新来者	似乎	轻微地	失望的	在	这	故事	-	讲述	,

“新来的人似乎对皮特恩讲述的故事略感失望。”

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][dʒaɪ'gæntɪk]['suːpə(r)] - ['mɑːʃn] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

expecting	to	hear	about	gigantic	super	-	Martian	operations	by	the	stranger
期待	到	听到	关于	巨大	极好的	-	火星人	运营	经过	这	陌生人

[frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['spɪrɪt] - [wɜːld] .

from	Gamtl	,	the	Martian	spirit	-	world	.
从	-	,	这	火星人	精神	-	世界	.

期待听到来自火星精神世界 Gamtl 的陌生人进行大规模超级火星行动的消息。

" [waɪ] [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləni] , [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Why	that's	just	about	what	happened	down	at	the	colony	,	about	the	water	,
"	为什么	那就是	只是	关于	什么	发生	向下	在	这	殖民地	,	关于	这	水	,

“这就是殖民地里发生的事情，关于水的事情，

[aɪ] [miːn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	mean	,	"	said	one	of	them	.
我	意思是	,	"	说	一	的	他们	.

“我的意思是，”其中一人说道。

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp][ænd; ənd]

"	All	of	a	sudden	a	flood	came	gushing	out	of	the	supply	pipe	and
"	全部	的	一个	突然	一个	洪水	来了	喷薄	出去	的	这	供应	管道	和

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] .

overflowed	the	pool	and	spreading	out	over	the	surrounding	desert	.
溢出	这	水池	和	传播	出去	超过	这	周围	沙漠	.

“突然间，洪水从供水管道中喷涌而出，漫过水池，蔓延到周围的沙漠中。”

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [plɑːnts] [gruː] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

A	funny	thing	,	too	,	was	the	way	that	the	merrl	plants	grew	where	the	water
一个	有趣的	事物	,	也	,	曾是	这	方式	那	这	-	植物	生长	在哪里	这	水

[hæd; həd] [spred] .

had	spread	.
有	传播	.

还有一件很有趣的事，就是水漫过的地方，水草的生长方式。

[wen] [wiː; wi] [left] , ['aʊə(r)] ['kɒləni] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - [stɒk] ,

When	we	left	,	our	colony	had	a	full	fifteen	days	'	stock	,
什么时候	我们	左边	,	我们的	殖民地	有	一个	满的	十五	天	-	库存	,

我们离开时，我们的牲畜群还有足够维持十五天的存货。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] !

and	all	of	it	was	gathered	within	a	five	-	minute	walk	of	the	caves	!
和	全部	的	它	曾是	聚集	之内	一个	五	-	分钟	走	的	这	洞穴	!

所有这些物品都在距离洞穴五分钟步行路程的范围内收集到！

" - [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnɪk'spresɪv] , ['jeləʊ] [aɪz] .

"	Peetn	had	a	faraway	look	in	his	usually	inexpressive	,	yellow	eyes	.
"	-	有	一个	离这很远	看	在	他的	通常	不善表达的	,	黄色的	眼睛	.

“皮特那双平时毫无表情的黄色眼睛里，闪过一丝遥远的神情。”

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

A	quiver	was	noticeable	in	his	whistle	as	he	replied	.
一个	颤动	曾是	显	在	他的	哨	作为	他	回复	.

他回答时，哨声明显有些颤抖。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	this	be	the	fulfilment	of	the	old	legend	of	Gamtl	?	"	he	asked	.
"	能	这	是	这	履行	的	这	老的	传奇	的	-	?	"	他	问	.

“这难道就是加姆特尔古老传说的实现吗？”他问道。

" [ɔːl'redi] [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] ['eɪliən] [mʌtʃ] ; ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['iːzɪə] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Already	we	owe	this	alien	much	;	our	lives	have	been	made	easier	to	live
"	已经	我们	欠	这	外星人	很多	;	我们的	生活	有	到过	制成	更轻松	到	居住

.

:
.

“我们已经欠这个外星人很多了；我们的生活因此变得更加轻松。”

[huː] [nəʊz] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] - ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kəns'ɜːvɪŋ]

Who	knows	,	with	the	awful	burden	of	food	-	gathering	and	water	-	conserving
WHO	知道	,	和	这	可怕	负担	的	食物	-	采集	和	水	-	保护

['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒləni] ,

lifted	from	our	colony	,
抬起	从	我们的	殖民地	,

谁知道呢，如果我们的殖民地摆脱了采集食物和节约用水的沉重负担，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

we	may	be	able	to	gain	back	some	of	the	lost	glory	of	our
我们	可能	是	有能力的	到	获得	后退	一些	的	这	丢失的	荣耀	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ancestors	;
祖先	;

我们或许能够重拾先辈们失去的部分辉煌；

[meɪ] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['wɔːtə(r)] - ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [flæʃ] - [gʌnz] !

may	again	be	able	to	build	water	-	stations	and	flash	-	guns	!
可能	再次	是	有能力的	到	建造	水	-	车站	和	闪光	-	枪支	!

或许又能建造供水站和闪光灯了！

[jes] , [maɪ] [frendz] ,
Yes , my friends ,
是的 , 我的 朋友们 ,

是的，我的朋友们，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]
the day that stranger staggered into this water - station was the first day of
这 天 那 陌生人 交错 进入 这 水 - 车站 曾是 这 第一的 天 的
[ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] [mɑːz] !
the rebirth of Mars !
这 重生 的 火星 !

陌生人踉跄着走进这座水站的那天，正是火星重生的第一天！

" ['hærɪs(ə)n] [klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn]
" Harrison Clark , for the first time since he had crashed on the Martian
" 哈里森 克拉克 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 崩溃了 在 这 火星人
['dezət] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
desert in the rocket ,
沙漠 在 这 火箭 ,

“哈里森·克拉克自火箭坠毁在火星沙漠以来，第一次……”

[dɪd][nɒt] [driːm] [səʊ] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
did not dream so longingly of Earth as he lay in the little hollow he had
做过 不是 梦 所以 渴望地 的 地球 作为 他 躺 在 这 小的 空洞的 他 有
[kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [həʊm] .
come to know as home .
来 到 知道 作为 家 .

当他躺在自己视为家的那个小山洞里时，并没有那么渴望地想念地球。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
He had work to do here .
他 有 工作 到 做 这里 .

他在这里还有工作要做。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [wen]
A feeling of mingled exultation and determination had possessed him when
一个 感觉 的 混合 大喜 和 决心 有 拥有 他 什么时候
- [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] - .
Peetn had shown him the liquid which resulted from crushing merrl .
- 有 所示 他 这 液体 哪个 结果 从 压碎 - .

当皮特恩向他展示碾碎梅尔后产生的液体时，他心中充满了喜悦和决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['vedʒtəb(ə)l][ɔɪl] ,
It was a very heavy and durable vegetable oil ,
它 曾是 一个 非常 重的 和 耐用的 蔬菜 油 ,

它是一种非常浓稠且耐储存的植物油。

[kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
quite capable of continuing the job of lubricating the machinery after his
相当 有能力的 的 继续 这 工作 的 润滑 这 机械 后 他的
[pə'trəʊliəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .
petroleum was gone .
石油 曾是 已消失 .

即使石油用完了，他仍然完全有能力继续润滑机器。

[mɑːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
Mars could be re - awakened with it ; the task was his .
火星 可以 是 关于 - 觉醒 和 它 ; 这 任务 曾是 他的 .

火星或许能被它重新唤醒；这项任务就交给他了。

[ðen] , [tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɒkɪt] [mait] [əˈraɪv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [wʌn] [ðæt] [ˌwʊdnt]

Then	,	too	,	some	day	another	rocket	might	arrive	from	Earth	,	one	that	wouldn't
然后	,	也	,	一些	天	其他	火箭	可能	到达	从	地球	,	一	那	不会

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

而且，总有一天，地球可能会再次发射一枚不会坠毁的火箭。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrɒkɪt] [səˈsaɪəti] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈrɒkɪt] [feɪld] [tuː; tə]

The	American	Rocket	Society	wouldn't	give	up	because	their	first	rocket	failed	to
这	美国人	火箭	社会	不会	给	向上	因为	他们的	第一的	火箭	失败的	到

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

美国火箭协会并没有因为他们的第一枚火箭未能返回而放弃。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈgəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [meɪd]

In	examining	the	pumps	a	day	or	so	ago	,	he	thought	he	found	what	made
在	检查	这	水泵	一个	天	或者	所以	前	,	他	想法	他	成立	什么	制成

[ðem; ðəm] [gəʊ] .

them	go	.
他们	去	.

前几天检查水泵时，他认为自己找到了水泵运转的原因。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [bɒks] , [nəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	small	,	ridiculously	small	box	,	no	larger	than	his	two	fists	fastened	to	the
一个	小的	,	荒谬地	小的	盒子	,	不	更大的	比	他的	二	拳头	系紧	到	这

[ɪkˈsentrɪk] .

eccentric	.
偏心	.

一个很小的、小得可笑的盒子，比他的两个拳头还小，被固定在一个古怪的人身上。

[ˈɒbviəsli] [əˈtɒmɪk] [ˈpaʊə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] - [ˈlɑːstɪŋ] .

Obviously	atomic	power	,	or	something	as	efficient	and	ever	-	lasting	.
明显地	原子	力量	,	或者	某物	作为	高效的	和	曾经	-	持久	.

显然是原子能，或者其他同样高效且持久的能源。

[ɜːθ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Earth	could	use	something	like	that	.
地球	可以	使用	某物	喜欢	那	.

地球或许也需要这样的东西。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [səˈfjuːz] [hɪm] ,

A	sense	of	warmth	and	friendship	suffused	him	,
一个	感觉	的	温暖	和	友谊	弥漫	他	,

他身上散发着温暖和友谊的气息。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

in	spite	of	the	frigid	wind	which	blew	all	around	,
在	尽管如此	的	这	寒冷	风	哪个	吹	全部	大约	,

尽管四周寒风凛冽，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

as	he	thought	of	the	Martian	monsters	which	lay	sleeping	beside	him	.
作为	他	想法	的	这	火星人	怪物	哪个	躺	睡眠	旁	他	.

他想起了躺在他身边沉睡的火星怪物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] !

They	were	his	people	now	!
他们	是	他的	人们	现在	!

他们现在是他的子民了！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - [hæd; həd] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	**when**	**Peetn**	**had**	**stopped**	**whistling**	**to**	**them**	**,**	**one**	**by**	**one**	**they**	**had**
为了	什么时候	-	有	停止	吹口哨	到	他们	,	一	经过	一	他们	有

[faɪld][pɑːst] ,

filed	**past**	**,**
已提交	过去的	,

当皮顿停止吹口哨后，他们一个接一个地鱼贯而过。

[ænd; ənd] ['evri] [dæm] [wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd] !

and	**every**	**damn**	**one**	**had**	**shaken**	**his**	**hand**	**!**
和	每一个	该死	一	有	摇晃	他的	手	!

每个人都跟他握过手!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神